



## KULTUR Ausstellung

Eine Fotoausstellung der besonderen Art zeigen zwei Deutsche in Pawlodar. Sie haben fotografiert, was sie in ihrer Stadt in Kasachstan für sehens- und zeigenswert halten. Im Mai soll die Ausstellung auch in Ust-Kamenogorsk zu sehen sein und den „Fremden Blick“ des Ausländers deutlich machen. Seite 5

## WOCHENTHEMA Сама жизнь – вода...

Сказал Экзюперы о продукте питания - самом привычном, но даже краткосрочное отсутствие, которого становится сразу же ощутимо. Качество воды, потребляемой казахстанцами, оставляет желать лучшего, поэтому все большее число наших соотечественников предпочитают употреблять бутилированную питьевую воду. Стр. 9

## KASACHSTAN Bildungsmesse

Über Zivilgesellschaft und Bürgerengagement sprach die DAZ-Autorin Sylvia Scholz mit der Direktorin des Instituts für Entwicklungszusammenarbeit Inessa Frants. Sie gehört zu den Organisatoren der Messe „Aktive Zivilgesellschaft-starkes Kasachstan“, die im März in Almaty durchgeführt wurde. Seite 6

## UKRAINE

# Comeback in Orange

Drei Jahre nach der orangenen Revolution stehen sich Viktor Juschtschenko und Viktor Janukowitsch wieder frontal gegenüber. Präsident Juschtschenko hat das Parlament aufgelöst, Ministerpräsident Janukowitsch widersetzt sich. In Kiew demonstrieren Zehntausende Anhänger der beiden Kontrahenten.

Von Ulrich Heyden

In Kiew erinnert derzeit vieles an eine Neuaufgabe der orangefarbenen Revolution vor drei Jahren. Auf den Straßen treffen nach der Auflösung des Kiewer Parlamentes wieder die orangenen Fahnen der Anhänger Präsident Wiktor Juschtschenkos und der Ex-Ministerpräsidentin Julia Timoschenko auf die „hellblauen“ Unterstützer von Ministerpräsident Viktor Janukowitsch. Wie im November 2004 droht eine Eskalation zur Gewalt.

Über eine mächtige Lautsprecheranlage vor dem Parlamentsgebäude wettet Janukowitsch gegen seine Absetzung. Präsident Juschtschenko hatte am 2. April per Dekret das Parlament aufgelöst und für den 27. Mai Neuwahlen angesetzt. Janukowitsch: „Wir tun alles, um den Präsidenten der Ukraine zu überzeugen, dass er seinen Ukas zurücknehmen muss. Wenn er das nicht tut, übernimmt er eine große Verantwortung für das ganze Land.“ In diesem Fall seien nicht nur neue Parlamentswahlen „sondern auch Präsidentschaftswahlen unvermeidlich.“

### 2004 noch Wahlfälscher

Janukowitsch, der ehemalige Autoschlosser und Gouverneur des ostukrainischen Industriegebiets Donezk, der noch im Winter 2004 Juschtschenko mit allen Mitteln bekämpft hatte, von diesem aber im August 2006 nach langen Debatten zum Ministerpräsidenten ernannt wurde, weiß die Arbeiter in den Bergwerken und die Industriearbeiter im Osten des Landes hinter sich. Im Präsidentschaftswahlkampf 2004 machte Janukowitsch noch als Wahlfälscher Schlagzeilen, doch dann wurde er zum standfesten Politiker ohne Berührungängste. Bei den Parlamentswahlen im Frühjahr 2006 ließ sich Janukowitschs „Partei der Regionen“ sogar von amerikanischen PR-Agenturen beraten. Vor kurzem erklärte der prussische Politiker, die Ukraine sei zu Gesprächen über das amerikanische Raketenabwehrsystem bereit. Beobachter meinten jedoch, mit diesem Angebot wolle sich Janukowitsch nur gegenüber den Amerikanern als politischer Faktor ins Spiel bringen.

### Angst vor Machtverlust

Juschtschenko entschloss sich zu dem äußersten Schritt der Parlamentsauflösung offenbar aus Angst vor dem völligen Machtverlust. In den letzten Wochen waren elf Abgeordnete aus dem Präsidentenlager zur Regierungskoalition von Janukowitsch übergelaufen. In Kiew heißt es, sie seien gekauft worden.

Angesichts dieser Entwicklung scheint es nicht mehr ausgeschlossen, dass die Regierungskoalition die Zahl ihrer Abgeordneten von jetzt 262 auf 300 Abgeordnete erhöht und damit im Parlament die Zweidrittel-Mehrheit bekommt, die Verfassung ändern und Juschtschenko entmachten könnte. Präsident Juschtschenko erklärte, die Übertritte einzelner Abgeordneter widersprächen der Verfassung.

Wie zu erwarten war, widersetzt sich aber das Parlament seiner Auflösung. Die Abgeordneten ersuchten das Verfassungsgericht, das Dekret des Präsidenten zu prüfen. Außerdem sperrten die Abgeordneten die Mittel für vorgezogene

Führer in der Ukraine“ zu „verantwortungsvollem“ Handeln auf. Die EU forderte Kompromissbereitschaft und Mäßigung beider Parteien. Der russische Außenminister Sergej Lawrow appellierte, den Konflikt „auf Grundlage der Verfassung und im Dialog“ zu lösen. Wenn eine entsprechende Anfrage aus Kiew komme, werde Moskau sich nicht verschließen, bei der Konfliktlösung zu helfen.

Der ukrainische Politologe Wadim Karasew vom Institut für globale Strategien glaubt, dass der Konflikt in der Ukraine friedlich geregelt wird und es Neuwahlen gibt. Denn Janukowitschs „Partei der Regionen“ könne sich bei Neuwahlen



Im November 2004 demonstrieren viele Ukrainer und erreichten damit einen Regierungswechsel.

Neuwahlen und entließen auch noch die Zentrale Wahlkommission. Auch die Regierung verurteilte das Dekret zur Parlamentsauflösung. Die Minister für Inneres und Verteidigung stehen jedoch hinter Juschtschenko. Verteidigungsminister Anatoli Grizenko erklärte, die Streitkräfte würden „nur die Befehle des Oberkommandierenden (Präsident Juschtschenko) ausführen.“

### Russland bietet Hilfe an

Aus dem Ausland gab es mahnende Stimmen. Das US-Außenministerium rief die „politischen

gute Chancen ausrechnen, erklärte der Politologe gegenüber der russischen Zeitung „Wremja Nowostej“. Nach Meinungsumfragen bleibt die Partei der Regionen mit 24 Prozent der Stimmen stärkste Partei. Janukowitsch könnte nach Neuwahlen voraussichtlich wieder eine Regierungskoalition bilden.

Die Chancen für eine friedliche Regelung stehen auch gut, weil es in der Ukraine in den letzten Jahren viele Fortschritte in Richtung Demokratie gab. Die politische Elite in Kiew weiß, dass eine gewaltsame Konfrontation der erhofften Annäherung an die EU schaden würde. (n-ost)

## IN DIESER DAZ:

### POLITIK ..... 2

Ramsan Kadyrow als tschetschenischer Präsident bestätigt

### WIRTSCHAFT ..... 3

Vietnam mehr und mehr für deutsche Investoren interessant

### RUSSLANDDEUTSCHE ..... 7

Wettbewerb zur Humboldt-Lektüre in Halbstadt

### TRADITION ..... 10

109-jähriger Russlanddeutscher feiert Geburtstag in Witten

### BILDUNG UND KARRIERE ... 11

Wohltätigkeitsorganisation gibt kostenlose Englisch- und Computerkurse

## AKTUELL

### Regierungskritische Demonstrationen in Moskau

Bewacht von einem massiven Polizeiaufgebot haben russische Regierungskritiker in Moskau an mehreren Stellen demonstriert. Zu einer Kundgebung der Kommunisten auf dem Theaterplatz im Stadtzentrum kamen nach Angaben des Radiosenders „Echo Moskwy“ etwa 3.000 Menschen, um gegen soziale Ungerechtigkeit in Russland zu protestieren. Die Behörden sprachen dagegen von nur 1.500 Demonstranten. Die Polizei setzte nach eigenen Angaben 5.000 Mann zur Sicherung der öffentlichen Ordnung ein. Auf dem Puschkin-Platz versammelten sich etwa 300 Anhänger kremlkritischer Jugendparteien und der Vereinigten Bürgerfront des Ex-Schachweltmeisters Garri Kasparow. Die Sonderpolizei OMON ließ die Demonstranten gewähren, auch als sie auf der Moskauer Haupteinkaufsstraße Tverskaja Richtung Roter Platz zogen. Vor kurzem hatte die Polizei in der Millionenstadt Nischni Nowgorod eine Kundgebung von wenigen regierungskritischen Demonstranten mit Gewalt aufgelöst. (dpa)

### Gельмут Коля выдвинут на Нобелевскую премию

Председатель Европейской комиссии Жозе Мануэл Баррозу выдвинул кандидатуру бывшего канцлера ФРГ Гельмута Коля на соискание Нобелевской премии мира.

Еврокомиссия аргументирует это тем, что бывший глава правительства ФРГ внес ощутимый вклад в процесс объединения Германии. «Имя Гельмута Коля навсегда останется связанным с германским воссоединением», - подчеркивается в письме, направленном председателем Европейской комиссии в адрес Нобелевского комитета в Осло. По мнению Баррозу, воссоединение Германии символизирует триумф свободы в Европе. «Оно закрыло самую мрачную главу в истории Европы, завершив переход Германии от тоталитаризма к демократии», - подчеркивается в письме. Как сообщает немецкое информационное агентство dpa, в документе также отмечаются заслуги Гельмута Коля в деле объединения Европы. Бывшему канцлеру ФРГ, который возглавлял ее правительство с 1982 по 1998 годы, исполняется в этом году 77 лет. (www.dw-world.de)

## HANDEL

### Deutscher Streit um Außenhandelskammer in Moskau beigelegt

„Großes Einvernehmen“ herrscht innerhalb der neuen Doppelspitze der deutschen Wirtschaft. Doch dem waren Auseinandersetzungen zwischen den beiden Interessenvertretungen in Moskau vorausgegangen.

Die Interessenvertretungen der deutschen Wirtschaft in Russland haben ihren internen Streit um die Gründung einer deutsch-russischen Außenhandelskammer beigelegt. Die Außenhandelskammer solle im Laufe eines Jahres kommen, sagte der Hauptgeschäftsführer des Deutschen Industrie- und Handelskammertages (DIHK), Martin Wansleben, in Moskau. Die DIHK-Delegation in Moskau und der Verband der deutschen Wirtschaft in Russland (VDW) stellten ihre Nachfolger für die langjährige Leiterin beider Organisationen, Andrea von Knoop, vor. Die DIHK-Zentrale in Berlin und der VDW hatten um das Prozedere zur

Gründung der Außenhandelskammer in Moskau gestritten. In dem Streit hatte von Knoop ihre Posten aufgegeben. Wansleben bekräftigte den Willen des DIHK zu der Außenhandelskammer, die Russland und Deutschland im vergangenen Frühjahr vereinbart hatten. „Es gibt aber noch einige Punkte, die die Regierungen klären müssen“, sagte der DIHK-Geschäftsführer. Wansleben betonte demonstrativ das „große Einvernehmen“ der neuen Doppelspitze der deutschen Wirtschaft in Moskau. Der VDW wählte Jörg Hetsch zum Vorsitzenden. Neuer Leiter der Delegation wird Michael Harms.

Von Knoop wird Ehrenpräsidentin des VDW. 4.500 deutsche Unternehmen sind in Russland aktiv. Das Volumen des deutsch-russischen Handels stieg 2006 nach Verbandsangaben auf knapp 50 Milliarden Euro. „Vor allem der Mittelstand gewinnt mehr und mehr an Gewicht“, sagte Hetsch. Das boomende Russland bemüht sich derzeit um eine Diversifizierung seiner rohstoffabhängigen Wirtschaft. „Das ist eine kolossale Chance für die deutsche Investitionsgüterindustrie“, sagte Harms. Die Außenhandelskammer soll der deutschen Wirtschaft mehr Gewicht in Politik und Öffentlichkeit in Russland geben. (dpa)



## MELDUNGEN

Tschetschenischer  
Untergrundführer tot

Einen Tag vor der Amtseinführung des tschetschenischen Präsidenten Ramsan Kadyrow (30) haben Sicherheitskräfte einen einflussreichen Rebellenführer getötet. Suleiman Imursijew, die Nummer drei des tschetschenischen Untergrunds, habe sich unter anderem zum Mordanschlag im Mai 2004 auf seinen Vater bekannt, sagte Ramsan Kadyrow der Agentur Interfax am Mittwoch in der Hauptstadt Grosny. Kadyrows Vater war seinerzeit Präsident der russischen Teilrepublik im Kaukasus. Imursijew befehligt nach Angaben des tschetschenischen Innenministers Ruslan Alchanow die so genannte östliche Front der Rebellen. (dpa)

VI Евразийский  
Медиафорум

In der dritten Dekade April in Almaty wird der VI Евразийский медиафорум abgehalten. Für die Teilnahme an dem Treffen sind führende Journalisten, Politiker und Experten von allen Kontinenten eingeladen. In der Liste der Teilnehmer befinden sich Riza Khan, der führende Moderator des tschetschenischen Fernsehkanals „Аль-Джазира интернэшнл“, dessen Büro in Washington ist. In den letzten Jahren hat Khan einen der wichtigsten Plätze im Евразийском Медиа форуме eingenommen. „Ich plane wieder an dem Treffen teilzunehmen und als Sprecher zu fungieren“, sagte er bei einer seiner Sitzungen. Das Thema des Forums wird die Probleme des Nahen Ostens sein. Es wird eine Reihe von Schlüsselthemen diskutiert, darunter die Rolle der USA in der Region – sagt der Moderator. Die Teilnehmer des Forums werden auch die Fragen der Energie- und Sicherheitspolitik der Länder der Eurasischen Region diskutieren. In der Meinung von Riza Khan, die Rolle Kasachstans in der Region ist von großer Bedeutung. „Die USA sind bestrebt, die Kontrolle über die Energie- und Sicherheitspolitik der Region zu übernehmen“, sagt er. „Dies ermöglicht es ihnen, wichtige Positionen in der Region zu besetzen.“ Die Teilnehmer des Forums werden auch die Fragen der Energie- und Sicherheitspolitik der Länder der Eurasischen Region diskutieren. In der Meinung von Riza Khan, die Rolle Kasachstans in der Region ist von großer Bedeutung. „Die USA sind bestrebt, die Kontrolle über die Energie- und Sicherheitspolitik der Region zu übernehmen“, sagt er. „Dies ermöglicht es ihnen, wichtige Positionen in der Region zu besetzen.“

Europaparlament will  
eigene Klimastrategie

Das Europaparlament arbeitet an einer eigenen Strategie zum Klimaschutz. Noch in diesem Monat wollen die Abgeordneten einen „Sonderausschuss Klimawandel“ einsetzen, der Empfehlungen für einen konkreten Maßnahmenkatalog erarbeiten soll. Das Gremium solle ein Jahr lang ressortübergreifend an Lösungen arbeiten, sagte Karl-Heinz Florenz von der konservativen Europäischen Volkspartei (EVP) in Brüssel. „Wenn jeder sein eigenes Süppchen kocht, kommt nichts voran“, sagte der frühere Vorsitzende des Umweltausschusses. Bei den Verhandlungen zum neuen UN-Klimareport müsse Europa Einigkeit und Entschlossenheit zeigen. „Nur wenn wir Europäer Erfolge vorweisen können, bekommen wir auch andere Partner wie die USA oder China ins Boot.“ Hauptbotschaft der Studie sei, dass die Erderwärmung nur noch gemildert werden könne. „Handeln wir jetzt nicht entschlossen, wird der Klimawandel in Zukunft viel Geld und viele Menschenleben kosten.“ (dpa)

## VOKABELN

## „UNI-...“

- ♦ **Auszeichnung**, f – отметка, пометка; награждение; награда, отличие
- ♦ **Schlange stehen** – стоять в очереди
- ♦ **derzeit** – теперь, в настоящее время
- ♦ **wesentlich** – существенный, значительный, важный
- ♦ **überwiegend** – преобладающий, подавляющий

## „PUTIN ...“

- ♦ **Gefecht**, n – бой, сражение
- ♦ **allgegenwärtig** – вседесущий
- ♦ **umtriebig** – изворотливый, ловкий
- ♦ **Schlüsselposition**, f – ключевая позиция
- ♦ **Machtgerangel**, n – борьба за власть

## BILDUNG

## Uni-Export in die Welt

Deutsche Studiengänge werden im Ausland immer beliebter. Die Angebote reichen von einzelnen Studiengängen über Fakultäten bis hin zu ganzen Hochschulen. Eine Übersicht.

„Das müssen wir in Ägypten einführen“, sagte sich Ashraf Mansour, als er während seiner Promotion und Habilitation an der Universität Ulm das deutsche Hochschulsystem mit Lehre, Forschung und Praktika kennen- und schätzen lernte. Heute ist der ägyptische Polymerphysiker Präsident der German University Cairo, der mit 5.000 Studenten größten deutschen Universität im Ausland.

Rund 8.000 junge Koreaner bewerben sich jährlich an den deutschen Musikhochschulen. Nur fünf Prozent von ihnen können angenommen werden. Warum gehen wir nicht dahin, wo unsere Bewerber herkommen, dachte sich die Hochschule für Musik Franz Liszt in Weimar. Heute stehen die Studienbewerber an der German School of Music in Seoul Schlange und die Hochschule erhielt erst kürzlich eine Auszeichnung des koreanischen Bildungsministeriums.

## Guter Ruf

Gründe für den Export deutscher Studiengänge oder die Einrichtung von Instituten oder ganzen Universitäten im Ausland gibt es viele. Mal überzeugt das deutsche System mit praktischer und theoretischer Ausbildung, mal ist die Nachfrage nach bestimmten Studiengängen im Ausland besonders hoch. Wegen des guten Rufes der deutschen Ingenieurausbildung zum Beispiel entstand bereits im Jahr 2002 in Singapur das German Institute of Science and Technology als Ausgründung der Technischen Universität München.

Und wer einmal auf die Liste der Lehrstühle des Chinesisch-Deutschen Hochschulkollegs (CDHK) in Shanghai schaut, sieht auf Anhieb, welches Interesse dahinter steckt. Siemens stiftet den Lehrstuhl für Nachrichtentechnik, Volkswagen finanziert den Lehrstuhl für Produktentwicklung und Produktion, Allianz den Lehrstuhl für Versicherungsbetriebslehre und und und. Die boomende chinesische Wirtschaft und nicht zuletzt die deutschen Unternehmen in China suchen nach hochqualifiziertem Personal, möglichst mit Kenntnissen aus beiden Ländern. 27 Lehrstühle finanzieren die Unternehmen am CDHK bislang – und jedes Jahr kommen neue hinzu.

Die Internationalisierung von Studienangeboten ist ein Produkt der Globalisierung, ein Ergebnis des immer stärker werdenden Wettbewerbes um die besten Köpfe. Sie ist aber keine deutsche Erfin-

dung. US-Amerikaner, Briten und Australier haben Anfang der 90er Jahre als erste den internationalen Bildungsmarkt als Wirtschaftsfaktor entdeckt. Der Vorsprung resultiert vor allem aus der Tatsache, dass die deutschen Hochschulen überwiegend staatlich finanziert werden und ihnen „unternehmerisches“ Handeln bislang fremd war. In dieser Hinsicht hat jedoch ein Umdenken stattgefunden. Die deutschen Hochschulen sind selbstständiger und internationaler geworden – und holen mit Riesenschritten auf.

## Gaststudenten auf dem Vormarsch

Etwa 12 Prozent der Studierenden in Deutschland haben inzwischen einen ausländischen Pass, in den USA sind es nur gut vier Prozent. Und die Zahl der Studienangebote und Studierenden im

Ausland sind unterschiedlich. In den 90er Jahren entstanden deutschsprachige Studiengänge in Osteuropa vor allem aus politischen Erwägungen. Etwa 20 solcher Studiengänge sind inzwischen eingerichtet worden. Bekannte Projekte sind etwa die deutschsprachige Andrassy-Universität in Budapest oder die Fakultät für deutsche Ingenieur- und Betriebswirtschaftslehre in Sofia. Dann gibt es die Außenstellen deutscher Hochschulen wie das German Institute of Science and Technology in Singapur oder das Heidelberg-Center der Universität Heidelberg in Chile. Zu den größten Projekten zählt die German University in Cairo. Nach diesem Muster wird derzeit die Deutsch-Jordanische Hochschule in Amman aufgebaut.

Und nicht zuletzt kommen die deutschen Studi-



Die Humboldt-Universität in Berlin. Deutsche Ausbildung ist auch im Ausland gefragt.

Ausland nimmt ständig zu. „Im Frühjahr 2005 waren 5300 Studierende in den 28 geförderten Studiengängen eingeschrieben“, sagt Christian Thimme, beim Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD), zuständig für Studienangebote deutscher Hochschulen im Ausland. „2008 werden es allein in diesen Projekten über 13.000 sein.“ Wohlgemerkt: Nur in den derzeit geförderten Studiengängen, nicht in den bereits selbstständig arbeitenden oder im Aufbau befindlichen Institutionen.

engänge, die mit ausländischen Partnern angeboten werden. Das ist ein wesentliches Kennzeichen des deutschen Engagements im Ausland. Diese Projekte werden als Joint Venture geführt und sind nicht auf Profit aus. Ulrich Podewils, Leiter der DAAD-Außenstelle in New Delhi, dazu: „Bildung als gewinnbringende Ware ist in Indien ein politisches Tabu. In Forschung und Lehre gehört Zusammenarbeit international zum Merkmal der Wissenschaftlichkeit.“ (magazine-deutschland.de)

## RUSSLAND

Putin setzt in Tschetschenien ganz  
auf Kadyrow

Der neue tschetschenische Präsident Ramsan Kadyrow beteuert immer wieder seine Treue zum Kreml-Chef. Doch er fordert die Kontrolle über das tschetschenische Öl und will den tschetschenischen Sitten-Kodex stärken. Wofür früher Separatisten mit der Waffe kämpften, versucht Ramsan Kadyrow nun im Einverständnis mit dem Kreml zu erreichen.

Von Erik Albrecht

Für Ramsan Kadyrow war es nur eine Frage der Zeit: Er konnte sich sicher sein, früher oder später Präsident seiner Heimat Tschetschenien zu werden. Doch der starke Mann ist umstritten. Neben dem Wiederaufbau der kriegszerstörten russischen Teilrepublik sollen auch Folter, Entführungen und Morde auf das Konto des 30-Jährigen gehen. Mit der Amtseinführung des früheren Rebellen am 5. April vertraut der russische Präsident Wladimir Putin das Schicksal Tschetscheniens völlig Kadyrow an – der

Schlüsselpositionen mit eigenen Leuten. Regierungschef wurde sein Cousin Odes Baisultanow.

Auch die Entscheidungsträger der Hauptstadt Grosny und des Verfassungsgerichts wurden ausgewechselt. Dabei stellt in Tschetschenien schon lange kaum jemand die Macht Kadyrows in Frage. Seit dessen Vater Achmat im Mai 2004 im Präsidentenamt ermordet wurde, gilt Ramsan als der starke Mann der vom Krieg zerrütteten russischen Teilrepublik im Nordkaukasus. Im Trainingsanzug eilte der damals 27-Jährige zu Präsident Wladimir Putin in den Kreml: Das höchste Amt der Republik blieb ihm nur wegen seines

Alchanow und machte Kadyrow zum Präsidenten. Damit setzte der Kreml alles auf eine Karte. „Kadyrow ist in der Lage, sich der föderalen Macht zu widersetzen“, schreibt das Politikmagazin „Kommersant Wlast“. „Auf seiner Seite steht eine ganze Armee von amnestierten Kämpfern, die sich nur ihm unterordnen.“ Gemeint sind die so genannten „Kadyrowzy“, die mehrere Tausend Mann starke Privatarmee Ramsans. Ursprünglich als Leibgarde für seinen Vater geschaffen, rekrutierte der Sohn vor allem ehemalige Rebellen – oft unter Gewaltdrohungen gegen ihre Familien. Auch wenn sich die Sicherheitslage in den vergangenen Jahren verbessert hat, sterben bis heute bei Gefechten noch Polizisten und Rebellen.

Bei einer groß angelegten Amnestie ergaben sich im zweiten Halbjahr 2006 über 500 Kämpfer. Dennoch schätzt die russische Armee, dass sich immer noch 450 Rebellen in den tschetschenischen Bergen verstecken. Vom tschetschenischen Volk lässt sich Kadyrow für den Wiederaufbau seiner Republik feiern. Zu seinem 30. Geburtstag landete auf dem wiedereröffneten Flughafen der Hauptstadt Grosny die erste Passagiermaschine seit dem Krieg. Auch wenn der reguläre Flugbetrieb nach Medienberichten erst einige Monate später aufgenommen wurde, der Erfolg wurde Kadyrow zugerechnet. Und tatsächlich schaffte er es trotz der allgegenwärtigen Korruption, mit einem Teil der Milliardenüberweisungen aus dem Kreml Kriegsschäden zu beheben. Bürgerrechtler kritisieren indes schwere Menschenrechtsverstöße durch die „Kadyrowzy“ und legen ihnen Entführungen und Morde zu Last. Die ermordete Journalistin Anna Politkowskaja warf Kadyrow vor, persönlich gefoltert zu haben. Der Präsident wurde deshalb als möglicher Drahtzieher des Mordes betrachtet. Bis heute können in Tschetschenien Journalisten und Menschenrechtsorganisationen nur sehr eingeschränkt arbeiten. Derweil trotzt Kadyrow vor tschetschenischem Selbstbewusstsein. „Russland sollte uns dankbar sein, dass keine Särge mehr aus Tschetschenien kommen“, sagte der frisch ernannte Präsident Mitte März in Moskau. (dpa)



Ramsan Kadyrow, tschetschenischer Präsident.

Kremlchef hat sonst niemand für diesen Posten. Nachdem Putin den bisherigen tschetschenischen Regierungschef Mitte Februar zu Übergangspräsidenten ernannt hatte, schuf der umtriebige Kadyrow umgehend Fakten. Schon vor seiner Amtseinführung besetzte der gläubige Muslim alle

jugendlichen Lebensalters verwehrt – der tschetschenischen Verfassung nach musste er erst 30 werden. Doch auch so zog der bisherige Präsident Alchanow im Machtgerangel mit dem Regierungschef meist den Kürzeren. Am 15. Februar trug Putin den realen Verhältnissen in Tschetschenien Rechnung: Er entließ



## ZUKUNFT

# Klimawandel belastet deutsche Wirtschaft – Gefahr oder Chance?

Für deutsche Unternehmen bedeutet der Klimawandel nicht nur höhere Kosten. Viele Bereiche könnten von den veränderten Bedingungen profitieren und besonders die Umweltbranche, zum Beispiel Umwelttechnologien zur Reinigung von Abgasen, kann auf gute Geschäfte hoffen.

Von Angela Schiller und Marion Trimborn

Der Klimawandel wird die Wirtschaft in Deutschland und weltweit belasten. Trotz enormer wissenschaftlicher Unsicherheiten rechnen immer mehr Ökonomen aus, was die Erderwärmung in den nächsten Jahrzehnten an Wirtschaftswachstum und Wohlstand kosten wird. Dabei gehen die Meinungen je nach Methode weit auseinander: Während manche Experten Milliardenkosten wegen zunehmender Naturkatastrophen und Schäden erwarten, weisen andere auf die Chancen des wärmeren Wetters für bestimmte Branchen und Unternehmen. In einem sind sich die Volkswirte aber einig: „Der Klimawandel ist keine wirtschaftliche Katastrophe“, fasst Michael Bräuninger vom Weltwirtschaftsinstitut Hamburg (HWWI) die gängige Meinung zusammen. „Der Klimawandel findet langsam statt und lässt den Unternehmen genügend Zeit, sich darauf einzustellen“, sagt Bräuninger. Neben Verlierern gebe es auch Gewinner: Sollte es mehrere Grad wärmer werden, liege in den deutschen Wintersportgebieten zwar kein Schnee mehr. Dafür dürfte es aber mehr Nord- und Ostseeurlauber geben. Zu den Gewinnern des Klimawandels gehören jetzt schon Unternehmen, die erneuerbare Energie aus Sonne und Wind anbieten. Wegen ihrer guten Geschäfte gehören sie derzeit zu den Lieblingen an der Börse. Auch Anbieter von Umwelttechnologien etwa zur Reinigung von

Abgasen, zur Kühlung oder zur Wasseraufbereitung können auf gute Geschäfte hoffen.

## Eisfreie Flüsse und mehr Ostseeurlauber

„Die Umweltbranche in Deutschland wird in den nächsten Jahren eine größere Bedeutung haben als der Automobilbau und der Maschinenbau“, sagt der Chefökonom der Bayerischen Hypo- und Vereinsbank Andreas Rees. Auch das Baugewerbe profitiert von milderem Wetter und kann im Winter schnee- und eisfrei ohne die übliche Winterpause durcharbeiten. Transportfirmen können sich künftig freuen, wenn Straßen, Schienen und Flughäfen eisfrei bleiben. Mittelfristig könnte sogar die Landwirtschaft Vorteile aus der Erwärmung ziehen, wenn in Deutschland Pflanzen wachsen, die hier sonst nicht gedeihen würden. „Die Landwirte müssen sich anpassen und etwa von Weizen auf Mais umstellen“, sagt der Ökonom und Meteorologe Karsten Brandt, der den Wetterinformationsdienst „donnerwetter.de“ betreibt. Die große Gefahr sehen Wirtschafts- und Wetterexperten gleichermaßen in zunehmenden Naturkatastrophen. In einer Studie hat das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung (DIW) in Berlin die Folgen einer Erderwärmung von 4,5 Grad untersucht. Demnach würden häufige Hochwasser und Sturmfluten Straßen und Deiche beschädigen. Dürren, Waldbrände und Überschwemmungen würden die Versicherungsbranche Milliarden

kosten. Weil Kühlwasser für Kraftwerke fehlt, würde Energie teurer. Das DIW rechnet für die deutsche Volkswirtschaft mit Gesamtkosten von 800 Milliarden Euro bis 2050 und mit einem halben Prozentpunkt weniger Wirtschaftswachstum jährlich. „Die Kosten des Klimaschutzes betragen nur ein Drittel der Kosten des ungebremsten Klimawandels“, sagen die Forscher. Das Kieler Institut für Weltwirtschaft (IfW) hat die Folgen der Erderwärmung für die Gesundheit untersucht. „Wegen der steigenden Zahl von Hitzetagen wird die Arbeitsproduktivität der Beschäftigten sinken und das Sozialprodukt bis zu 0,5 Prozent jährlich schrumpfen“, sagt IfW-Volkswirt Michael Hübler. Pro Jahr werde es bis zu 15.000 mehr Hitzetote geben. Die Krankenhauskosten würden in die Höhe schnellen, weil sich neue Krankheiten, die man bisher nur in den Tropen kenne, wie Malaria ausbreiteten. Solche Zahlen halten viele Experten für zu hoch gegriffen. Meteorologe Brandt hat errechnet, dass Ersparnisse bei Heiz- und Energiekosten plus zusätzliche Einnahmen im Tourismus, der Landwirtschaft und bei Versicherungen pro Jahr 8,7 Milliarden Euro erreichen könnten. Dem stünden Anpassungskosten – etwa für Klimatisierung oder steigende Rücklagen für Naturkatastrophen – von 3,5 Milliarden Euro bis 2050 gegenüber. „Pro Jahr wird die deutsche Volkswirtschaft durch den Treibhauseffekt um etwa fünf Milliarden Euro direkt entlastet“, rechnet Brandt vor. (dpa)

## INVESTITIONEN

# Deutsche Firmen entdecken Vietnam

Nicht nur Kasachstan, China und Indien erleben einen Wirtschaftsboom, auch in Vietnam geht es voran. Acht Prozent Wirtschaftswachstum verzeichnete das kommunistische Land im letzten Jahr. Und deutsche Firmen, allen voran der Sportartikelhersteller Adidas, investieren.

Von Daniela Wiegmann

Die Arbeiter im Werk des Sportartikelkonzerns Adidas am Rande von Ho-Chi-Minh-Stadt in Vietnam verdienen überdurchschnittlich. Umgerechnet rund 70 Euro erhalten sie pro Monat für ihre Arbeit und damit deutlich mehr, als die Männer und Frauen in den meisten anderen Firmen in Vietnam. In Handarbeit schneiden und nähen die 8.500 Beschäftigten rund 650.000 Paar Schuhe pro Monat, die weltweit verkauft werden. „Für uns ist das eine Mini-Fabrik“, sagt Geschäftsführer Wojciech Kur – denn andere Adidas-Werke in Asien sind noch viel größer. Der Sportartikelhersteller mit Sitz im fränkischen Herzogenaurach lässt fast ausschließlich in Asien produzieren, einen Großteil davon in Vietnam. Inzwischen haben aber auch andere deutsche Firmen das kommunistische Land entdeckt, das lange Zeit im Schatten von China und Indien stand. „Es hat ein Ansturm auf Vietnam eingesetzt“, sagt der Leiter der Auslandshandelskammer in Vietnam, Jan Noether.

Mehrere hundert deutsche Firmen sind bereits im Land aktiv, darunter auch Siemens und der nordrhein-westfälische Hemdenhersteller Van Laack, der schon seit mehr als zehn Jahren in Vietnam produzieren lässt. Nachdem die Löhne in Indien und China inzwischen in manchen Bereichen westliches Niveau erreicht haben, suchen immer mehr Firmen nach Alternativen – und Vietnam bietet sich an: Mehr als 70 Prozent der Menschen sind jünger als 30 Jahre und wild entschlossen, das Land nach vorne zu bringen. „Wenn dieser Elan in ein paar Jahren gepaart ist mit Know How, dann dürfen wir uns in Europa warm anziehen“, sagt Noether. Schon heute wächst die Wirtschaft mit mehr als acht Prozent so schnell wie sonst in der Region nur noch in China.

## Acht Prozent Wirtschaftswachstum

Viele Besucher aus Deutschland sind überwältigt von der Dynamik des Landes. „Mich beschleicht die Sorge, ob wir da standhalten können“, sagte CSU-Chef Edmund Stoiber, der sich während einer Asien-Reise zwei Tage lang ein Bild von Vietnam machte. Das Beispiel Adidas zeige aber, dass trotz der Verlagerung der Produktion ins Ausland zahllose hoch qualifizierte Arbeitsplätze in Deutschland erhalten bleiben und den Erfolg der Firmen sichern.

Deutsche Probleme wie Geburtenmangel und Überalterung wirken in dem Land der Jugend wie Legenden aus einer anderen Welt. Der Aufbruch in dem Land ist überall zu spüren. Auf

eine neue U-Bahn künftig dafür sorgen, dass der Menschenandrang bewältigt werden kann. Die nationale Fluggesellschaft Vietnam Airlines will neue Flugzeuge anschaffen – und die deut-



Vietnam ist besonders den Deutschen bis jetzt nur als Urlaubsland ein Begriff. Doch die Wirtschaft boomt, und es bieten sich Chancen für Investoren.

den Straßen drängen sich hupende Motorräder – man hat keine Zeit zu verlieren. Seit dem Beitritt zur Welthandelsorganisation WTO im Januar wird vor allem der Ausbau der Infrastruktur vorangetrieben. In Ho-Chi-Minh-Stadt, dem früheren Saigon, sollen ein neuer Flughafen und

schen Konzerne Siemens und Airbus sind gut im Rennen für die Aufträge. Bis zum Jahr 2015, so die Erwartungen, wird die Zahl der Einwohner von derzeit rund 85 Millionen auf 100 Millionen wachsen – während die deutsche Bevölkerung schrumpft. (dpa)

## MELDUNGEN

## Erstmals mehr als 100.000 verkaufte Audis in einem Monat

Die VW-Tochter Audi hat erstmals in der Unternehmensgeschichte in einem Monat mehr als 100.000 Autos verkauft. Die Zahl der Auslieferungen sei im März um zehn Prozent auf den Rekordwert von 103.000 verkaufte Fahrzeuge gestiegen, teilte die Audi AG (Ingolstadt) mit. In den ersten drei Monaten legte der Absatz so um 9,4 Prozent auf 248.000 Autos zu. Nach dem Absatz-Einbruch in Deutschland zum Jahresstart wegen der Mehrwertsteuererhöhung hat sich Audi auf dem Heimatmarkt wieder gefangen. Im März ging die Zahl der Auslieferungen nur noch minimal auf 25.690 Fahrzeuge zurück. In den ersten drei Monaten sank die Zahl der in Deutschland verkauften Autos um knapp sieben Prozent auf gut 56.000 Auslieferungen. Starke Zuwächse verzeichnet Audi dagegen weiterhin unter anderem im europäischen Ausland (plus 15 Prozent im März), in China (plus 20 Prozent) und in den USA (plus 15 Prozent). (dpa)

## Potребители справились с повышением НДС

В Германии после повышения налога на добавленную стоимость (НДС) с 16 до 19 процентов в начале года впервые ожидается улучшение настроения потребителей. Об этом сообщило общество маркетинговых исследований GfK. Согласно его прогнозам, индекс потребительского климата в апреле составит 4,4 пункта. В марте показатель опустился до 4,3 пункта с февральских 4,8-х. Эксперты считают, что потребители в первом квартале не ощутили ожидавшегося «ценового шока», что привело к повышению готовности тратить деньги. Кроме того, позитивно на индексе отразилось заметное улучшение ситуации на рынке труда и занятости. Жители страны стали более оптимистично смотреть в будущее, говорится в отчете. Индекс GfK составляется на основе репрезентативного опроса 2 тысяч жителей Германии. (www.dw-world.de)

## EU-Korruptionsaffäre immer größer

Die Affäre um Schmiergelder für EU-Aufträge nimmt nach Informationen des Nachrichtenmagazins „Focus“ immer größere Dimensionen an. Nach Angaben der Brüsseler Staatsanwaltschaft haben sich italienische Kriminelle ein Jahrzehnt lang Bau- und Mietaufträge im Wert von 40 Millionen Euro gesichert, schreibt das Magazin. Bisher sei von 20 bis 30 Millionen Euro die Rede gewesen. Die Ermittler gehen dem Verdacht nach, bei der Vergabe von Aufträgen für EU-Vertretungen im Ausland seien Schmiergelder geflossen. Die drei Hauptverdächtigen, darunter ein Beamter der EU-Kommission und der Assistent eines Europaabgeordneten, sitzen in Untersuchungshaft. (dpa)

## VOKABELN

## „DEUTSCHE ...“

- ♦ Handarbeit, f – ручной труд; ручная работа
- ♦ im Schatten von etwas stehen – стоять (находиться) в тени чего-л.
- ♦ vorantreiben – ускорять, форсировать (развитие чего-л.)
- ♦ Ansturm, m – напор, натиск; приступ, штурм
- ♦ Verlagerung, f – перебазирование, перемещение

## „KLIMAWANDEL ...“

- ♦ Ersparnis, f – экономия; сбережения
- ♦ zunehmend – нарастающий, возрастающий, увеличивающийся
- ♦ Hitzetote, Pl. – умершие от жары
- ♦ belasten – нагружать; обременять
- ♦ Überschwemmung, f – наводнение



MELDUNGEN

**Politkowskaja erhält Preis für Pressefreiheit**

Die ermordete russische Journalistin und Menschenrechtskämpferin Anna Politkowskaja wird posthum mit dem Weltpreis der Pressefreiheit UNESCO-Guillermo Cano 2007 geehrt. Das teilte in Paris die Kulturorganisation der Vereinten Nationen mit. Es ist das erste Mal, dass dieser Preis einer nicht mehr lebenden Person verliehen wird. Politkowskaja wurde am 7. Oktober 2006 in Moskau erschossen. Damit erlitt sie das gleiche Schicksal wie 1987 der kolumbianische Journalist Guillermo Cano, der Namensgeber des UNESCO-Preises. „Anna Politkowskaja hat unglaublichen Mut und Hartnäckigkeit bewiesen, als sie fortfuhr, die Geschehnisse in Tschetschenien aufzudecken, während die ganze Welt an diesem Konflikt nicht interessiert war“, sagte Jury-Präsident Kavi Chongkittavorn. (dpa)

**Заседание Совета глав правительств СНГ**

В Ялте 25 мая состоится заседание Совета глав правительств Содружества независимых государств. «Совет глав правительств соберется в Ялте 25 мая 2007 года и рассмотрит ряд важных документов, регламентирующих сотрудничество государств - участников СНГ в различных сферах», - сообщили в пресс-службе исполкома. Предполагается, что главы правительств рассмотрят блок вопросов финансового характера, обсудят проблемы, связанные с формированием общего электроэнергетического рынка стран СНГ, развитием сотрудничества в области физической культуры, образования, подготовки и повышения квалификации кадров, науки, телерадиовещания и др. В настоящее время председательство в советах глав государств, глав правительств, министров иностранных дел и Экономического совета СНГ осуществляется поочередно каждым государством - участником в лице его представителя на основе ротации в порядке русского алфавита названий государств на срок не более одного года. (Kazakhstan Today)

**Polen macht Weg für Verhandlungen frei**

Nach monatelanger Blockade macht Polen den Weg für die Verhandlungen der Europäischen Union mit Russland über ein neues Partnerschaftsabkommen frei. Wie die deutsche EU-Ratspräsidentschaft am Mittwoch mitteilte, ließ der polnische Vertreter bei der EU in Brüssel intern den Vorbehalt gegen den Verhandlungsbeginn fallen. Die Regierung in Warschau blockierte die Gespräche, da Russland derzeit kein polnisches Fleisch ins Land lässt. Polen erwarte nun, dass Russland die Importsperrbeende, hieß es weiter in Berlin. Moskau hat dies bislang als Bedingung für die Verhandlungen abgelehnt. Die EU-Außenminister werden demnach noch im April das Mandat für die Russland-EU-Verhandlungen beschließen. (dpa)

VOKABELN

„PUTINS ...“

- ♦ langfristig – долгосрочный
- ♦ Beschränkung, f – ограничение
- ♦ hoffen – надеяться
- ♦ tadellos – безупречный
- ♦ lebenswichtig – жизненно важный, жизненный

„NEUE ...“

- ♦ Anstifter, m – зачинщик, подстрекатель
- ♦ ermitteln – разузнавать, выяснять; определять, устанавливать
- ♦ Sprengstoffanschlag, m – диверсия с применением взрывчатки
- ♦ ausreisen – уезжать, выезжать, отъезжать (за границу)
- ♦ beauftragen mit (D.) – поручать (кому-л. что-л.); уполномочивать

RUSSLAND

**Putins Geschäfte in Indien**

Indien ist ein traditioneller Partner Russlands. Das war schon zu Sowjetzeiten so. In den letzten Jahren hatten russische Waffen-Fabriken mit Neu-Delhi Verträge in Milliarden-Höhe abschließen können. Wladimir Putin hofft auf weitere Verträge und eine Steigerung des Handelsvolumens um 30 Prozent. Bei dem zweitägigen Besuch des Kreml-Chefs in Neu-Delhi wurde der Bau von vier neuen Atomkraftwerken und eines gemeinsamen Transportflugzeugs vereinbart. Putin träumt von einer Achse Moskau – Delhi – Peking. Dass China jetzt schon Satelliten abschießt, gefällt ihm dabei nicht.

Von Ulrich Heyden

Anfang des Jahres war Wladimir Putin im Rahmen seines zweitägigen Indien-Besuchs Gast einer riesigen Militärparade in Neu-Dehli. Anlass war der „Tag der Republik“ – Indien feierte die Verabschiedung der ersten postkolonialen Verfassung vor 57 Jahren. Die Parade glich einem einzigen Karneval. Soldaten in bunten Kostümen, Elefanten mit Kindern, Furcht einflößende Raketen und supermoderne Panzer, all das zog in einer langen Kolonne an dem Kreml-Chef vorbei.

**Der Traum von der Dreier-Achse**

Putin träumt – wie vor ihm schon andere russische Politiker – von einer Achse Russland – China – Indien. So eine Achse sei logisch, erklärte der Kreml-Chef. Immerhin entfalle auf die drei Staaten und Brasilien in den nächsten Jahren der Hauptanteil des weltweiten Wirtschaftswachstums.

Ganz reibungslos läuft es in der gewünschten Achse jedoch nicht. Putin und sein Amtskollege, der indische Ministerpräsident Manmohan Singh, kritisierten den Raketenabschuss eines chinesischen Satelliten. Putin erinnerte jedoch daran, „dass China nicht das erste Land ist, das solche Tests durchführt.“ Die USA hätten mit ihren Plänen zum „Krieg der Sterne“ schon in den 80er Jahren begonnen. „Der Weltraum muss frei von Waffen sein. Man darf den Geist nicht aus der Flasche lassen“, erklärte der Kreml-Chef.

Der russische Präsident setzt große Hoffnungen auf die wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen beiden Ländern. Das Handelsvolumen soll von derzeit 3,8 Mrd. Dollar in den nächsten drei Jahren auf zehn Milliarden Dollar steigen. Auch auf dem Energiesektor wird die Zusammenarbeit verstärkt. Während Putins Besuch wurde eine Absichtserklärung über den Bau von vier neuen Atomkraftwerken unterzeichnet. Zwei Atomkraftwerke mit 1.000 Megawatt-Reaktoren werden bereits mit russischer Hilfe im südindischen Kundankulam gebaut. Insgesamt plant Russland in Indien den Bau von zehn neuen Atomkraftwerken. Der genaue Preis für die vier neuen Reaktoren ist bisher nicht bekannt. Die Angaben schwanken zwischen sechs und zehn Milliarden Dollar. Der indische Ministerpräsident Singh dankte Russland für die Zusammenarbeit auf dem Energiesektor und erklärte: „Wir wollen eine langfristige Partnerschaft mit Russland auf diesem lebenswichtigen Gebiet.“

Russland wird mit dem Bau der Atomkraftwerke jedoch erst beginnen, wenn die internationale Aufsichtsbehörde „Nuclear Suppliers Group“ – in ihr sind 45 Staaten zusammengeschlossen – die

Beschränkungen für Indien beim Bezug von atomaren Brennstäben aufhebt. Die Chancen stehen gut, denn auch die USA und Frankreich hoffen auf Aufträge im Atom-Geschäft mit Indien.

Indien zündete 1974 seine erste Atombombe und hat seitdem über hundert Atombomben gebaut. Rosatom-Chef Sergej Kirijenko erklärte jedoch in Neu-Delhi, Indien habe in Bezug auf die Nichtverbreitung von Atomwaffen eine „tadellose Reputation“.

Indien ist für Russland schon seit Jahren ein guter

Außerdem wurde zwischen dem russischen Flugzeugbauer Irkut und dem indischen Unternehmen HAL ein Protokoll über die geplante Gemeinschaftsproduktion eines Mehrzweck-Transportflugzeuges unterzeichnet. Insgesamt sollen 200 Maschinen gebaut werden. Indien will sich mit acht Milliarden Dollar an dem Projekt beteiligen.

Ein Vertrag über den gemeinsamen Bau eines Kampfflugzeuges der „fünften Generation“ – gedacht als Gegenstück zur amerikanischen F-35



Die Taj Mahal in Indien. Der russische Präsident ist jedoch weniger an den touristischen Schönheiten des Landes interessiert.

Absatzmarkt für Kampfflugzeuge, Panzer und anderes militärisches Gerät. Bis 2010 will Moskau an Neu-Delhi Waffen im Wert von 18 Mrd. Dollar verkaufen.

**Eine Reihe von Absichtserklärungen**

Im Rahmen des Putin-Besuchs wurde vereinbart, dass Indien einen begrenzten Zugang zum russischen satellitengestützten Navigationssystem GLONASS bekommt. Schon jetzt schießen indische Trägerraketen russische Satelliten für das GLONASS-System ins All. GLONASS soll in einigen Jahren dem amerikanischen System GPS Konkurrenz machen.

– kam dagegen nicht zustande. Wie ein Mitglied der russischen Delegation der Zeitung „Wremja Nowostej“ erklärte, gebe es auf der indischen Seite „bürokratische Verzögerungen“. Man rechne in drei bis fünf Monaten mit einer Vertragsunterzeichnung. Russland will seine Beteiligung an gemeinsamen Projekten mit den indischen Schulden – etwa in Höhe von einer Milliarde Dollar – finanzieren, die noch aus der Sowjetzeit stammen.

Putin hofft zudem auf Erfolg bei der Ausschreibung für 126 leichte Kampfflugzeuge. Russland bietet hier seinen multifunktionalen Kampfbomber MIG-35 an. Der Auftrag hätte einen Umfang von sechs Milliarden Dollar. (n-ost)

TÜRKEI

**Neue Verhaftungen im Mordfall Hrant Dink**

In der Türkei gibt es weitere Verhaftungen im Zusammenhang mit dem Mord an dem armenischen Journalisten Hrant Dink. Es wird immer deutlicher, dass es sich bei dem 17-jährigen Mörder Ögün Samast nur um ein williges Werkzeug einer Gruppe von Ultrationalisten aus der nordtürkischen Küstenstadt Trabzon handelte. Inzwischen ist bekannt, dass halb Trabzon und die Zentrale des türkischen Polizeiapparates von dem Komplott gegen Hrant Dink informiert waren. Die nach Trabzon entsandten Inspekture der Regierung, die sich gezielt nicht des Polizeiapparates bedienten, entdeckten, dass siebzehn Warnungen bezüglich des Mordkomplotts bei der Polizei von Trabzon eingegangen waren.

Von Sabine Küper-Büsch

Das Attentat hatte die türkische Öffentlichkeit schockiert. Nach der Ermordung des prominenten armenischen Journalisten Hrant Dink am 19. Januar protestierten in Istanbul hundertausend Menschen mit einem eindrucksvollen Schweigemarsch. Die Behörden kamen dem Druck der Straße nach und ermittelten schnell den Täter: Ögün Samast, ein 17-jähriger arbeitsloser Jugendlicher aus dem ultrationalistischen Spektrum der Provinzhauptstadt Trabzon an der Schwarzmeerküste.

Mittlerweile wird immer deutlicher, dass es sich bei dem Täter Samast mehr um ein williges Werkzeug als um einen individuell ideologisch motivierten Killer handelt. Im Hintergrund existiert in Trabzon ein Netzwerk aus Ultrationalisten mit guten Beziehungen zu radikalen Parteien und zur Polizei. In der vergangenen Woche kam es zu weiteren Festnahmen aus dem Umfeld der marginalen, bei Wahlen unter einem Prozent bleibenden „Partei große Einheit“ (BBP). Der Lokal-Vorsitzende der BBP aus Trabzon, Yasar Cihan, dessen Sohn Bahadır Cihan und der Vorsitzende der Jugendorganisation der BBP, Mustafa Öztürk, wurden wegen offensichtlicher Falschaussagen in Zusammenhang mit dem Mord festgenommen. Yasar Cihan ließ man am Wochenende wieder frei. Der als Anstifter des 17-Jährigen inhaftierte Yasin Hayal revidierte mittlerweile in Untersuchungshaft seine vorherigen Aussagen und gab zu, dass mehr Personen

mit dem Mord in Zusammenhang stehen als er zunächst zugegeben hatte.

**Inhaftierter ist vorbestraft**

Hayal ist wegen eines Sprengstoffanschlages auf ein McDonalds-Restaurant im Oktober 2004 vorbestraft. Unmittelbar nach dem Mord an Hrant Dink hatte er gestanden, Ögün Samast beauftragt und ihm die Waffe verschafft zu haben. Hayal versuchte die Tat zunächst als Idee einer kleinen Gruppe mit ihm als Rädelsführer hinzustellen und dementierte jegliche Verbindungen zu Organisationen. Das hatte nicht zuletzt praktische Gründe. Nach dem türkischen Strafrecht erhöht sich das Strafmaß erheblich, wenn es sich um die Tat einer Gruppe handelt, denn dann fällt es unter das Anti-Terror-Gesetz.

Die Gruppe um Ögün Samast wird nun seit Wochen vernommen. Als ihre Treffpunkte gelten ein Internet-Café im Trabzoner Bezirk Pelitli und der örtliche Fußballverein Pelitli-Spor. Es stellte sich heraus, dass Yasin Hayal McDonalds mit dem Sprengstoffanschlag bestrafen wollte, weil dort im Fastenmonat Ramadan während der Fastenzeit am Tage Essen verkauft wird. Verwunderlicher als diese Tatsache ist, dass Hayal zwar 2005 wegen des Sprengstoffanschlags zu sechs Jahren Haft verurteilt, aber nach elf Monaten bereits wieder auf freien Fuß gesetzt wurde.

Die ultrationalistische Szene Trabzons wurde bereits vor dem Dink-Attentat durch einen anderen Mord bekannt: Ein Jugendlicher aus dem Spektrum

erschoss im Zuge der Krise um die dänischen Mohammed-Karikaturen in Trabzon den katholischen Priester Andrea Santoro.

**Warnungen wegen des Mordkomplotts**

Unverkennbar ist, dass es enge Verbindungen zwischen den Ultrationalisten und Polizeistellen in Trabzon gibt. Nach der Verhaftung des Dink-Attentäters Samast wurde türkischen Medien ein Video zugespielt, auf dem der Mörder von Polizisten gefeiert und vor einer türkischen Fahne platziert wird. Inzwischen ist bekannt, dass halb Trabzon und die Zentrale des türkischen Polizeiapparates von dem Komplott gegen Hrant Dink informiert waren. Die nach Trabzon entsandten Inspekture der Regierung, die sich gezielt nicht des Polizeiapparates bedienten, entdeckten, dass siebzehn Warnungen bezüglich des Mordkomplotts bei der Polizei von Trabzon eingegangen waren. Diese wurden an die Geheimdienstabteilung der obersten Polizeibehörde in Ankara weitergeleitet, die ihrerseits nur eine einzige der Warnungen der betroffenen Behörde Istanbul mitteilte. Diese unternahm gar nichts.

Hrant Dinks Sohn Arat drückte nach der Ermordung seines Vaters aus, was viele dachten: Ein „paar Hirnlose“ konnten einen Menschen für Zeitungsartikel töten, die sie niemals gelesen hatten. Nach der Tat fühlten sich kritische türkische Intellektuelle nicht mehr sicher in ihrem Land. Der Literaturnobelpreisträger Orhan Pamuk etwa ist überstürzt in die USA ausgewandert. (n-ost)



## ФОТОВЫСТАВКА

## «Я и окружающая среда»

Проблемы экологии в последнее время становятся ещё более актуальными. О них трубят не только экологи, но и политики всего мира. Программы, направленные на борьбу с загрязнением окружающей среды, стали приоритетными и в Европейском Союзе, и в ООН.

Олеся Клименко

Канцлер Германии Ангела Меркель, председательствуя в Европейском союзе, заявила о намерении своей страны резко сократить количество вредных выбросов в атмосферу. И хотя меры, направленные на улучшение климата, по подсчётам специалистов, обойдутся немецкому бюджету

в несколько миллиардов евро в год, все понимают, что бездействие приведет к экологической катастрофе и в будущем обойдется гораздо дороже.

С проблемами экологии бороться в одиночку непосильно, необходимо, чтобы все индустриальные страны включились в борьбу за улучшение климата и уменьшили выброс парниковых газов.

Йорг Федерн, специалист из Greenpeace, комментируя сегодняшнюю обстановку в природе, сказал: «Если хотим остановить процесс глобального потепления, то мы должны осознать, что защита климата начинается с пространства, которое перед дверью дома». Так давайте же следовать этим золотым словам.

## ЭКОнеделя

Казахстанско-Немецкий Университет тоже включился в реализацию программ по защите окружающей среды и организовал с 22 по 26 апреля Эконеделю, в рамках которой пройдут экологические семинары, игры, круглый стол. В данных мероприятиях примут участие немецкие специалисты в области экологии, а также немецкие и казахстанские экоорганизации.

Кроме того, организаторы Эконедели приглашают всех желающих принять участие в фотовыставке «Я и окружающая среда». Просто сфотографируйте, как человек существует в окружающей среде и как с ней обходится. Все работы принимаются до 20 апреля в секретариате Казахстанско-Немецкого Университета по адресу: ул. Пушкина 111/113 (уг. ул. Жамбыла), кабинет №8. Работы должны быть размером 9X13 или 10X15, содержать название и имя автора. Открытие выставки состоится 23 апреля. Лучшие работы будут удостоены призов и напечатаны на страницах газеты DAZ.

Не оставайтесь в стороне, присоединяйтесь к нам!

## AKTION

## Umweltwoche und Fotowettbewerb

Vom 22. bis 26. April 2007 wird an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) eine Umweltwoche veranstaltet. Teil der Veranstaltung ist ein Fotowettbewerb zum Thema „Umwelt“. Fotos, die sich mit dem Thema beschäftigen und interessante Motive rund um das Thema Umwelt zeigen, können im Sekretariat des Rektors, Zimmer 8, in der DKU auf der Puschkinstr. 111 (Ecke Dschambyl-Straße) abgegeben werden. Alle Fotos sollten im Format 9 mal 13 oder 10 mal 15 Zentimeter und mit dem Namen des Fotografen und einem Titel versehen sein. Am 22. April wird die Ausstellung eröffnet, den Gewinnern winken viele Preise. Im Anschluss werden die Fotos in der DAZ abgedruckt und die Fotografen vorgestellt. (DAZ)

## MELDUNGEN

## Малый форум писателей Казахстана

«Духовное братство народов Казахстана» - под таким названием в Алматы прошел Малый форум писателей Казахстана. Форум организован совместно с общественным фондом «Социальный консорциум Ассамблеи народов Казахстана». Среди участников писатели Мурат Ауэзов, Анатолий Ким, Лаврентий Сон, Смагул Елюбаев, Аслан Жаксылыков, Канат Кабдрахманов, руководители национально-культурных центров. Как было отмечено, писатель - это индикатор настроения своего народа. Именно через его голос можно понять проблемы каждого этноса. Хотя событие и назвали Малым, по словам организаторов, оно имеет важное значение. Форум неформальный. Поэтому легче говорить о наболевшем, например, о роли писателя в «духовном братстве народов Казахстана» - именно так называется тема встречи. (www.khabar.kz)

## Streit um Bronze-Engel

Die Benediktiner-Mönche des altherwürdigen deutschen Klosters Maria Laach sind im Streit um das Urheberrecht an einem Bronze-Engel vor Gericht gescheitert. Die Mönche hatten von einer Gießerei aus dem Wallfahrtsort Kevelaer (Nordrhein-Westfalen) Schadensersatz gefordert, weil sie die Urheberrechte an dem himmlischen Wesen verletzt sahen. Die Firma habe den Engel kopiert, den ein Mitarbeiter des Kloster-Kunstverlags „Ars Liturgica“ entworfen hatte. Die Richter sahen allerdings keine allzu große Ähnlichkeit zwischen den etwa sieben Zentimeter großen Engelchen. Die Figur aus Kevelaer sei „dicker und gedrungener“ als die aus Maria Laach, hieß es in der Urteilsbegründung. Auch Kopf und Rücken seien anders gestaltet. Die Benediktinermönche in Maria Laach (Rheinland-Pfalz) vertreiben ihr Engelchen bereits seit 1999 zum Preis von rund zehn Euro. Bisher seien rund 700.000 Stück verkauft worden, sagte der Geschäftsführer von „Ars Liturgica“, Stefan Ohnesorge. Ob das Kloster gegen das Urteil in Berufung geht, sei noch nicht entschieden. (dpa)

## Заслуженная артистка Республики Польша

Во время недавнего визита польского президента Леха Качинского в Казахстан состоялось уникальное событие. Казахской певице Бибигуль Исаковой за многолетнюю пропаганду польского искусства присвоили звание заслуженной артистки Республики Польша. В присутствии польского лидера она получила медаль из рук министра культуры этой страны. Награждение происходило во Дворце мира и согласия при большом стечении народа. Лех Качинский вручил награды пожилым полякам, бывшим спецпереселенцам, волей судьбы оказавшимся на казахской земле. Кстати, как нам рассказала Бибигуль, когда-то в польском городе Новоруда, где она принимала участие в международном фестивале, ей срочно понадобилась сложная операция. И ее бесплатно провел один из лучших польских хирургов Анджей. Со стороны Польши это был знак благодарности народу Казахстана, который помог выжить ссыльным полякам в суровые годы безвременья. Бибигуль до сих пор с трудом справляется с эмоциями при воспоминании о церемонии награждения. (www.khabar.kz)

## VOKABELN

## „DER FREMDE ...“

♦ **gesetzmäßig** – закономерный

♦ **vermitteln** – посредничать;

**способствовать, содействовать**

♦ **Stockwerk, n** – этаж

♦ **alltäglich** – повседневный; будничные

♦ **Anstoß, m** – удар, толчок; импульс

## «Я И ...»

♦ **борьба** – Kampf, m

♦ **потепление** – Warmwerden, n

♦ **приз** – Preis, m

♦ **природа** – Natur, f

♦ **улучшение** – Besserung, f; Verbesserung, f



**Внимание! Внимание!**  
С 22 по 26 апреля 2007 г. в Казахстанско-Немецком Университете пройдет ЭКОнеделя.

В течение недели с 13.30 пройдут:

- Семинары немецких экспертов в области экологии,
- ЭкоИгры
- Фотовыставка
- Круглый стол с участием немецких и казахстанских ЭкоОрганизаций

**Победителей ЭкоИгр и фотовыставки ждут призы!!**

Казахстанско-Немецкий Университет, ул.Пушкина 111 (уг. ул. Жамбыла)  
Тел: 2 93 87 86

## LITERATUR

## Der fremde Blick

Eine Fotoausstellung der besonderen Art zeigen zwei Deutsche in Pawlodar. Sie haben fotografiert, was sie in ihrer Stadt in Kasachstan für sehens- und zeigenswert halten. Im Mai soll die Ausstellung auch in Ust-Kamenogorsk zu sehen sein.

Von Danny Klapper

Am 25. März ist im Pawlodarer Kunstmuseum die Fotoausstellung „Der fremde Blick“ zu Ende gegangen. Die ausgestellten Arbeiten stammen von

den beiden deutschen Fotografen Thomas Spicker und Danny Klapper. Thomas Spicker ist DAAD-Lektor an der Staatlichen Toraigyrow-Universität in Pawlodar. Danny Klapper ist Sprachassistent am Sprachlernzentrum in Pawlodar, dem Partner des

Goethe-Instituts. Gezeigt wurden Arbeiten, die auf langen Spaziergängen durch Pawlodar und seine Umgebung entstanden sind. Und es gehört wohl etwas Mut dazu, sich auf solche Fotowanderschaften zu begeben und deren Ergebnisse dem einheimischen Publikum anzubieten. Wohl wider Erwarten einiger Besucher zeigen die Bilder auf den ersten Blick nichts Spektakuläres. Dennoch, der Titel der Ausstellung ist programmatisch: Die Bilder zeigen nicht die Sehenswürdigkeiten der Stadt, nicht das neue aufstrebende Kasachstan, dem zuliebe alles Alte, Unmoderne verdrängt werden will. Es sind ganz gewöhnliche Dinge des Alltags: ein Fisch, ein Fenster, ein Tor, Felder, ein Weg durch die Felder, Hammer und Sichel, verrostet, der Blick aus dem Fenster im achten Stockwerk auf die Stadt, ein Blick auf das Eisenbahngelände, das Flussufer. Und es ist dann fast gesetzmäßig, dass ein anderer, fremder Blick dazu gehört, um in diesen alltäglichen und in ihrer Alltäglichkeit nicht merkwürdigen Dingen etwas Neues, Nicht-Gesehenes, Anderes zu entdecken. Während die Bilder von den alltäglichen Dingen ihre unerwartete Seite zu offenbaren scheinen, faszinieren die Naturaufnahmen durch die nie in Frage gestellte Schönheit der Natur, des Lichts, des Himmels, des Schnees. Alle Bilder vermitteln eine besondere Stimmung, und vielleicht haben sie dem einen oder anderen Besucher einen Anstoß dazu gegeben, in den uns umgebenden Dingen eine neue Perspektive zu erschließen, mit „fremdem Blick“ zu schauen. Die Fotografen planen die Ausstellung voraussichtlich im Mai nach Ust-Kamenogorsk zu bringen.



foto: Danny Klapper

Alltäglichkeiten des Lebens in Kasachstan wie den Imbiss im Zug haben die deutschen Fotografen festgehalten.



## MELDUNGEN

## Многопрофильные стационары

При реализации поручения президента о строительстве в ближайшие три года ста объектов здравоохранения приоритет будет отдан многопрофильным стационарам. Об этом в ходе заседания правительства сообщил министр здравоохранения РК Анатолий Дерновой. «Главой государства дано поручение о строительстве ста объектов здравоохранения в ближайшие три года, при этом приоритет будет отдан многопрофильным стационарам, способным предоставлять современные качественные медицинские услуги по широкому спектру специальностей», - сказал А. Дерновой. «Это соответствует мировому опыту и практике», - считает министр. По мнению главы Минздрава, новые объекты станут «центрами современных технологий, а интенсификация медицинской помощи позволит сократить излишнюю госпитализацию, сроки пребывания в больнице, повысить доступность и качество предоставляемых медицинских услуг». «В целом такой подход при введении новых объектов здравоохранения взамен ветхих и непригодных к эксплуатации позволит более эффективно использовать ресурсы медицинской отрасли», - подчеркнул министр. (Kazakhstan Today)

## Официальный визит Президента России

Президент России Владимир Путин в мае текущего года посетит с официальным визитом Казахстан. «Мы обсудили вопросы подготовки официального визита в мае текущего года президента России в Астану», - сказал К. Масимов на пресс-конференции по окончании встречи с председателем правительства России Михаилом Фрадковым. (Kazakhstan Today)

## Причина гибели каспийских тюленей

Причину гибели тюленей на побережье Каспия будет расследовать специальная комиссия. Результаты будут известны через две недели. Об этом на заседании в правительстве сообщил министр охраны окружающей среды Нурлан Исаков. Мертвых животных стали находить на берегу с конца марта, и обнаружено уже 303 погибших тюленя. По словам Нурлана Исакова, в данной зоне опасностей для жизни морских животных было несколько. Это самоизливающиеся скважины, тектонический выброс газов, а также разведочное бурение. «Если причиной смерти животных стала деятельность компаний-недропользователей, то виновники будут строго наказаны», - пообещал министр. Им придется не только возместить нанесенный ущерб, но и приостановить разведочное бурение. Министерство тем временем пытается наладить систему эффективного слежения за экологической ситуацией на Каспии. (www.khabar.kz)

## VOKABELN

## «РОЛЬ...»

- ♦ привлекательные условия – **anziehende, attraktive Bedingungen**
- ♦ запрет – **Verbot, n**
- ♦ удорожание – **Verteuerung, f**
- ♦ быть нацеленным на что-л. – **(aus)gerichtet sein auf etw. Akk.**
- ♦ процентная ставка - **Zinssatz, m**

## «DER LANGE WEG...»

- ♦ **hervorragend** – замечательный
- ♦ **Geldwäsche, f** – отмывание денег
- ♦ **etwas in Umlauf bringen** – распространять, пускать в обращение
- ♦ **Missverständnis, n** – недоразумение
- ♦ **rigoros** – жесткий
- ♦ **Biotreibstoff, m** – биотопливо

## ИНТЕРВЬЮ

## Роль финансовых инструментов в экономике

Как уже отмечалось, высокие темпы роста в банковском секторе республики и соответственно его доля в приросте ВВП - важный момент, который будет приниматься во внимание в рейтинговой оценке. Эксперты воздерживаются от каких-либо резких оценок, напоминая лишь о важности контроля рисков, связанных с этим. Инструментов воздействия на ситуацию много, но адекватно ли их использование?

*Динара Сарсенова*

Возможно, казахстанские банки растут нормальными для развивающегося государства темпами. Возможно, в критические моменты нужно было создавать привлекательные условия для обрабатывающего сектора. В 90-е и первой половине нового десятилетия больше уповали на стихию рынка.

Диверсификация экономики – вопрос на данном этапе архиважный. Но пока внимание регуляторных органов обращено к финансовым институтам. А что они могут, кроме как ограничить запретами темпы роста в этом секторе и почему ажиотаж создан вокруг МРТ, насколько адекватны применяемые инструменты? С вопросами в перерыве конференции, посвященной регулированию финансового сектора и рейтинговой оценки, корреспондент DAZ обратился к зампредседателю Национального банка Меду Сартбаеву.

**- Меду, в комментариях во время круглого стола вы заметили, что минимальные резервные требования - это обычный инструмент денежно-кредитной политики. Тогда почему такой ажиотаж вокруг его введения?**

- Минимальные резервные требования как инструмент денежно-кредитной политики применяется для сокращения ликвидности в финансовой системе и нацелен на удорожание заимствования. Если каждый банк должен отвлекать ресурсы на это, то увеличивается стоимость привлечения займов. Это инструмент не совсем обычный.

**- Несмотря на удорожание внешних займов из-за повышения ставок МРТ рост заимствований не прекратился в прошлом году. Что теперь влияет на их рост?**

- Дело в том, что мы ввели МРТ очень нейтрально: действующая ставка - 6,8% от объема обяза-

тельств, по сути, первоначальная. Есть потенциал для ее увеличения. В Восточной Европе применяется ставка на уровне 20% и даже выше.

**- Помимо МРТ, какие инструменты есть у Национального банка в резерве, которые могут быть использованы для ограничения внешних займов в текущем году?**

- Конечно, денежно-кредитная политика имеет разные инструменты. И в зависимости от того, какую цель мы преследуем, мы применяем их.

Для ограничения займов используется



также инструмент ограничения по процентным ставкам. Здесь мы следовали политике дорогих денег.

**- В текущем году планируется увеличение ставок по МРТ?**

- Пока мы не планируем, но не можем исключить этого. Должен пройти определенный период для принятия какого-то решения. Для

этого мы должны сначала посмотреть, как меры, принятые Национальным банком, будут работать в совокупности с мерами, принятыми Агентством по финансовому надзору. Мы должны изучить полученные результаты.

**- Перед коммерческими банками также стоит очень важная задача - диверсификация экономики Казахстана. Какие инструменты влияния может использовать Национальный банк, чтобы повернуть поток инвестиций в обрабатывающий сектор, а не ограничивать его? Может ли Нацбанк как-то повлиять, чтобы стимулировать бизнес в обрабатывающем секторе?**

- В первую очередь это все-таки задача коммерческих банков и Институтов развития. Национальный банк непосредственно не вовлечен в процесс инвестирования в определенные сектора экономики. Роль Нацбанка в реструктуризации экономики заключается в обеспечении стабильности макроэкономических показателей, которые очень важны для реализации инвестиционных проектов. Если будет нестабильность ситуации, тогда очень сложно будет планировать финансовые показатели инвестиционных проектов, очень сложно будет планировать их реализацию.

**- То есть в данном случае диверсификация для вас не важна: у вас очень опосредованное участие...**

- Но оно достаточно чувствительное. Представьте себе, если завтра будет инфляция или обменный курс будет резко меняться? Это будет очень чувствительно для инвестиционных проектов. Поэтому макроуровень – это первичный, необходимый уровень для того, чтобы проекты и предприятия развивались на микроуровне.

*Интервью: Динары Сарсеновой*

## ALMATY

## Der lange Weg zum Biotreibstoff

Über Zivilgesellschaft und Bürgerengagement sprach die DAZ-Autorin Sylvia Scholz mit der Direktorin des Instituts für Entwicklungszusammenarbeit Inessa Franz. Sie gehört zu den Organisatoren der Messe „Aktive Zivilgesellschaft – starkes Kasachstan“, die im März in Almaty durchgeführt wurde.

**Sie luden nun schon zum dritten Mal zu einer solchen Messe ein. Worin bestand für Sie in diesem Jahr das Ziel?**

Ich sehe den Sinn dieser Messe vor allem darin, die Aufmerksamkeit der Bevölkerung auf die Existenz sozial wichtiger Projekte zu lenken, welche von verschiedenen nichtkommerziellen, gesellschaftlichen Organisationen und Vereinen organisiert werden. Eine der Hauptaufgaben der Messe ist dabei, „Käufer und Verkäufer zusammenzuführen“. Die Organisationen präsentieren ihre Projekte, und die Unternehmen und Stiftungen, welche staatliche Strukturen finanzieren, wählen hier ihre Partner aus und entscheiden, in welche sozialen Projekte sie bereit sind, Geld zu investieren.

**Wer ist Ihre Hauptzielgruppe?**

Wir richten uns zum einen an Unternehmen, die bereit sind, soziale Verantwortung zu übernehmen, zum anderen an die staatlichen Organe, die aufgefordert sind, die Entwicklung öffentlicher Initiativen und sozialer Projekte zu unterstützen, sowie an die kasachischen NGOs, Initiatoren eben dieser Projekte.

**Gibt es einen Unterschied zu den zwei vorangegangenen Messen? Konnten Sie eine Entwicklung bemerken?**

Ja. Zuerst hatte natürlich jede Messe ihr eigenes Thema. Zum zweiten habe ich den Eindruck, dass die beiden vorherigen Messen besser besucht waren. Für ihre weitere Zukunft benötigt die Messe unbedingt eine solide Finanzierung. Des weiteren sollte die Zahl der Auszeichnungen für die besten vorgestellten Projekte meiner Ansicht nach erhöht werden. Außerdem müsste sich auch deren Qualität verbessern. Die Organisatoren der Messe haben ein hervorragendes Konzept erarbeitet, viel freie Zeit und eigenes Geld in ihr Zustandekommen investiert. Wenn jedoch Unternehmen, internationale Sponsoren und kommerzielle Organisationen kein Interesse zeigen, wird es schwer für uns, die Messe professionell weiter zu entwickeln.

**Wie weit hat sich der NGO-Sektor in Kasachstan bereits herausgebildet? Kann man hier schon von einer Zivilgesellschaft sprechen? Gibt es so etwas wie Bürgerbeteiligung in Form von Bürgerinitiativen?**

Nach Ansicht unabhängiger internationaler Experten befindet sich die Zivilgesellschaft in Kasachstan erst ganz am Anfang ihrer Entwicklung. Wir können schon einen gewissen Erfolg verzeichnen, aber es ist ganz offensichtlich, dass 15 Jahre nicht ausreichen, um eine Zivilgesellschaft zu schaffen, die dem internationalen Niveau der westeuropäischen Staaten entspricht. Die Herausforderungen, vor denen unsere Gesellschaft heute steht, sind beispielsweise das Nichtexistieren örtlicher Selbstverwaltung und die geringe Bürgerbeteiligung bei wichtigen staatlichen Entscheidungen. Ein weiteres Problem ist die schwache Beteiligung der Öffentlichkeit, zivilgesellschaftlicher Institutionen und unabhängiger Forschungsinstitute an der Erarbeitung und Evaluierung sozialer Programme auf regionaler und nationaler Ebene. Die nächste Schwierigkeit liegt in der Finanzierung von Bürgerinitiativen. Der Wohltätigkeitssektor und die damit verknüpften kulturellen Initiativen sind bisher nur rudimentär entwickelt. Gesellschaftliche Organisationen und Aktivitäten erhalten keinerlei finanzielle Unterstützung von Seiten der Bevölkerung. Sehr gut dagegen funktioniert die staatliche Finanzierung sozialer Projekte. Allerdings wird der institutionelle Aufbau gesellschaftlicher Organisationen von Seiten des Staates nicht unterstützt. Weitere, bisher noch ungelöste Fragen betreffen Korruption und Geldwäsche, es fehlt ein Mechanismus öffentlicher Kontrolle.

**Welche sozialen Probleme sind Ihrer Ansicht nach besonders dringlich in Kasachstan?**

Der Kampf gegen Armut, Korruption, eine Reihe wichtiger ökologischer Probleme, Infektionskrankheiten wie Aids, Tuberkulose und Hepatitis sowie Menschenrechte.

**Auf der Messe fand ein Runder Tisch zur Rolle der Medien bei der Entwicklung der Zi-**

**vilgesellschaft statt. Wie bewerten Sie die Bedeutung der Massenmedien bei der Schaffung einer kasachischen Zivilgesellschaft? Kann man von Zusammenarbeit sprechen?**

In gewisser Weise ja, viele Medien kommen uns entgegen. Es gibt etliche Beispiele für gutes Zusammenarbeiten. Probleme mit denen wir noch zu kämpfen haben, sind Mythen über Nichtregierungsorganisationen, die im öffentlichen Bewusstsein immer noch vorhanden sind und vor einigen Jahren von bestimmten Medien in Umlauf gesetzt wurden. Diese stören die Weiterentwicklung und Ausbreitung von NGOs, sowie das rechte Verständnis von deren Rolle in der Öffentlichkeit, nämlich die Lösung sozialer Probleme sowie die Mobilisierung von Leuten zu deren Lösung. Eines der am weitesten verbreiteten Missverständnisse ist die Ansicht, dass NGOs die Orange Revolution in der Ukraine herbeigeführt hätten. Ein weiterer Irrtum besteht darin, zu glauben, dass NGOs von westlichen Strukturen finanziert werden, die hier rigoros ihre Interessen voranbringen wollen. Außerdem setzen viele NGOs mit Opposition gleich. Aber es gibt Tendenzen, die darauf hinweisen, dass sich die Situation langsam ändert.

**Das Thema eines anderen Runden Tisches auf der Messe betraf die soziale Verantwortung von Staat und Wirtschaft. Woher nehmen Sie Ihren Optimismus, dass die Wirtschaft ihre soziale Verantwortung erkennt, wenn selbst der Staat selbige nicht wahrnimmt und beispielsweise Lehrer extrem unterbezahlt? Warum glauben Sie, dass sich die Meinung der Unternehmer ändern wird?**

Es stimmt natürlich, dass wir noch vor vielen Problemen stehen, aber wir hoffen, dass sich das ändert. Warum? Weil es viele gute Menschen in den staatlichen Strukturen, in Wirtschaft und bei den NGOs gibt, die daran arbeiten.

**Inessa Franz, vielen Dank für das Gespräch.**



ГАЛЬБШТАДТ

# Думать и творить!

«Думать и творить!» - под таким девизом в средней школе села Гальбштадт прошли первые Гумбольдтовские чтения, на которых одаренная молодежь Немецкого национального района представила свои исследовательские работы на немецком и русском языках.

Елена Вольф

Организаторами чтений стали комитет по образованию Немецкого национального района и гальбштадтская школа, финансовую поддержку оказало «Общество развития Гальбштадт». Семеро талантливых молодых людей не побоялись представить на суд экспертного совета под руководством главного специалиста комитета по образованию Натальи Осиповой свои научные труды. Какие же научные проблемы волнуют молодых исследователей? Спектр тем для исследования был достаточно разнообразен: спорт и здоровье, культура и обычаи российских немцев, патриотизм, правовая грамотность молодежи, модифицированные продукты, творчество Генриха Гейне и даже деятельность великого ученого Александра фон Гумбольдта.

Экспертная комиссия распределила места следующим образом: за гуманитарную работу на немецком языке первое место присуждено Александру Кунцу, ученику Шу-

мановской средней школы за исследование творчества Гейне. Второе место заняла Вероника Фоменко, ученица средней школы села Гальбштадт за исследование в области спорта и здоровья молодежи. Третье место присуждено Анастасии Чернышовой из села Шумановка за исследование деятельности Александра фон Гумбольдта. В исследованиях информационно-правовых, исторических и естественно-научных, представленных на русском языке, первое место поделили ученики Гальбштадтской школы Сергей Соков, который вместе со своим классом создал электронный правовой журнал для молодежи, и Татьяна Прошкина - за историческое исследование на примере своей семьи. Третье место присуждено Людмиле Рихтер из села гальбштадт за исследование рынка генетически модифицированных продуктов и их влияния на здоровье людей. Все работы ребят будут опубликованы в сборнике, посвященном первым Гумбольдтовским чтениям в Немецком национальном районе. (© ORNIS)



Наталья Осипова, председатель экспертного совета первых Гумбольдтовских чтений.

РЕЦЕНЗИЯ

## «Виват, королева, виват»

Так называется сборник лирических стихотворений Анжелики Миллер, увидевший свет в этом году. Благодаря Поэтической Мысли читатель оказывается в небывалом доселе мире чувств, полном неожиданных встреч и открытий.

Надежда Рунде

«Идём, чудак, нас ждёт средневековье», - читаем в одном из стихотворений.

О, как зазывно звучат эти строки! Автор приглашает читателя хотя бы на короткое время поселиться в созданном им поэтическом пространстве, густо населенном монаршими особами: принцессами, королевами и княгинями, дворцовыми мальчишками, пажами и шутами. Почему бы не попробовать? Тем более, что обосноваться есть где - на средневековых ландшафтах сборника щедро рассыпаны замки - выбирай любой, там «за стенами башен» есть своя стража (правда, почему-то «невменяемая») - так что по всему

пространство - перепадёт и вам. Водрузитесь на трон или же на худой конец влезете на украшенное бесценными бриллиантами кресло принцессы, ногу на ногу закинете - станете смаковать в аlosti рта «шоколад, мороженое с вишней», «веткой родословья» мух отгонять и перелистывать страничку за страничкой из томика Анжелики. А там... ни много ни мало - «мыслей драже» - обтекаемое, неуловимое, ускользающее как и сама лирическая героиня: «вся в ручейках», «на причёске - серпантин, мишура». Но при всей внушающей опасение ненадёжности (при невменяемой-то страже!), подозрительной подвижности, неустойчивости «стихового грунта» и внешних атрибутов, характеризующих происходящее, то и дело

первый - перенаселённый, полный шума и придворной суесть, неотвратимо реален. Именно там она встречается с «Его Высочеством». Несмотря на это второй - «Остров королевы» - до сих пор пустует. Разве что она сама время от времени удаляется туда, дабы излить свою тоску по возлюбленному и ведя с ним воображаемую беседу:

Здравствуй, милый, а сегодня я - у моря!  
Разноцветные ракушки и песок!  
В мире не было ещё сильнее горя,  
Когда кто-то безнадежно одинок!

Он упорно не хочет вступить в пределы её владений. Она об этом горько сожалеет:

День за днём проходит, ночь за ночью...  
Без тебя бездумно всё и пусто!

Его нелюбовь протivoестественна, а королева давно предвидит всё совсем уютно, совсем по-женски:

«Будешь жить на маленьком кусочке  
Островка, в каком-то измереньи.

Будешь ждать, когда родится дочка...»  
это позже внутренний голос подскажет, мол:

«...просит король не руки  
Беги, королева! Беги!»

а пока ей нестерпимо горько: «какая кругом без него маята...»

Особенно невыносимо бывает по ночам:

«Вот и кончилась ночь. Без тебя - так составилось время,  
что часы и кукушка уже разучились по-русски...»

или

«Приснитесь мне хотя бы невзначай.  
Хотя бы на секунду. Ваша кожа  
И запах Ваших рук уже, возможно,  
Опутаны травой Иван-чай...»

Я буду Вас вдыхать, как аромат,  
Я буду в Вас скользить и в Вас затихну...»

Традиционная для поэзии тема любви звучит в устах королевы настолько пронзительно, что сдаётся - передана ей генетически женщинами всего королевского рода. И, соответственно, высказывается она от лица всех тех, у кого

«душа мала, как капелька-дождинка,  
а за душой одна любовь - и только».

И, похоже, пройдя через горнило настоящей любви, королева преображается, обнаруживает в себе то, что «увиделось» именно благодаря пережитому чувству. И даже король здесь уже как бы не при чём:

«Душа моя, ты цвета лазурита -  
Такого цвета нет, но ты, душа,  
Придуманная мной - ты - даровита...»

Да, путешествие по средневековью, сулившее вначале сплошные утехи, веселье и ночной шашаб истинно королевского размаха при дворе, обернулось зрелищем хрупким, нежным, безнадёжным, щемящим душу... Читатель

ошеломлён, ошарашен! Такой накал страстей! Такая сила первозданного чувства! Он, ставший невольным свидетелем трагедии разбитого сердца, не согласен с «Его Высочеством». Он его просто отказывается понимать и полностью встаёт на сторону королевы, которая с каждой строкой становится симпатичнее, ближе и родней. Но она-то суть происходящего уловила намного раньше читателя - это неразделённая любовь - огромная, как океан (тем она более безысходна, горька).

Достоинo, по-королевски, она ставит точку в этой истории. Улучив подходящий момент, закладывает за кружевной манжет «Его Высочества» свою последнюю к нему записку, которую он даже не прочтёт:

«Подаренный на память  
вечную  
с изогнутой душой-отросточком...

Тебя - любимого, беспечного  
я приняла... и,  
хрустнув косточкой,  
запомнила...

Любовь не удалась, зато книга получилась. Поэтесса произнесла в ней открывающиеся

только королевам Слова - и их в сборнике немало. Хотелось бы, чтобы в следующем было больше... Итак: «Виват, королева, виват!»

Книгу можно заказать с автографом автора по телефону: 02533 935276 или в издательстве по телефону: 05202 2770

### VOKABELN

#### «ДУМАТЬ...»

- ♦ научный труд - wissenschaftliche Arbeit
- ♦ наука - Wissenschaft, f
- ♦ исследования - Forschungen, Pl.
- ♦ здоровье - Gesundheit, f
- ♦ чтение - Lesen, n, Lektüre, f

#### «ВИВАТ,...»

- ♦ средневековье - Mittelalter, n
- ♦ безопасность - Sicherheit, f
- ♦ щедрый - freigebig, großzügig
- ♦ перелистывать - durchblättern
- ♦ опасение - Befürchtung, f ; Besorgnis, f



Автор книги «Виват, королева, виват» Анжелика Миллер.

видно за безопасность нельзя быть спокойным, особенно не расслабишься. Но всё равно непременно нужно воспользоваться столь любезным предложением! Тем более, что здесь есть «всё для потехи царя» - и «придворный люд», и «полночный блуд», «ещё там что-то в меру странное», если впишетесь в

натякаешься на крепкие, добросовестно утрамбованные поэтические островки с чётко обозначенными темами «дефицита тепла», беспросветной одиночества и бедой неразделённой любви. Правда, иногда создается досадное впечатление, что героиня уже целую вечность дрейфует между этими островками:



## ОБРАЗОВАНИЕ

## УЧИТЬ ПО-НОВОМУ

«Главной задачей системы образования является создание необходимых условий для формирования и развития личности детей». (Закон РК «Об образовании»)

Светлана Тимофеева

Реформа образования, которая проводится в последние годы в республике, выявляет все новые и новые проблемы в организации обучения детей всех возрастов. Распад единой системы дошкольного воспитания, возникновение разнообразных альтернативных программ обучения и типов учреждений не только не избавили нас от уже существующих проблем, но и добавили немало новых. Тем не менее, их решение - дело не одного дня и даже года. Необходимо не просто восстановить сеть дошкольных заведений, но создать либо адаптировать программы обучения настоящему времени, менталитету людей и особенностям растущей экономики. Особенно важно это сегодня в свете перехода на 12-летнее образование. Изначально активно занявшиеся на местах решением этих вопросов власти столкнулись с целым рядом проблем. Во-первых, оказалось, что не так-то легко найти людей в регионах, которые бы занимались разработкой методик обучения дошкольников: после развала союза не было ни денег, ни времени, чтобы заниматься научной работой. Зачастую программы разрабатывались самими преподавателями, а опытом они обменивались на немногочисленных семинарах и курсах повышения квалификации.

В Костанайской области за последние годы ситуация выправилась. Педагоги получили возможность не просто получать новую информацию, знакомиться с новыми методиками, но и обмениваться мнениями на уровне области и даже республики.

Однако вопросы психологической подготовки детей к школе, преемственности дошкольного образования и помощи детям, имеющим различные трудности в развитии, формирования творческих способностей детей - еще ждут своего решения.

Поиск путей формирования личности ребенка в дошкольном возрасте ведется многими отечественными и зарубежными учеными. Накопленные в этой области данные до сих пор нуждаются в дальнейшем изучении. До сих пор нет единой системы обучения и воспитания детей дошкольного возраста, отвечающей их психологическим особенностям.

Особого внимания требуют моменты, касающиеся изучения государственного языка. Сегодня немало казусов возникает при столкновении с этими вопросами.

Можно привести один простой пример: работа логопеда. До недавнего времени просто не существовало специалистов этой сферы, которые бы работали на казахском языке.

- Сегодня порядка 30% специалистов, которые работают непосредственно в логопедических кабинетах области, учатся в вузах Караганды и Алматы. В стране больше нет заведений, готовящих такие кадры, - утверждает Станислава Щегельская, главный специалист отдела развития специального, дополнительного образования и воспитательной работы департамента образования Костанайской области.

Учебников не хватает, а те методички, которые издаются в специализированном центре, не до-

ходят до регионов, да и их стоимость не каждому учителю по карману: одна книга, можно даже сказать брошюра, стоимостью порядка 500-600 тенге рассказывает лишь об одном звуке. Научные труды еще не адаптированы к языку, и новоиспеченным логопедам приходится самостоятельно покупать и переводить книги с русского, хотя, как они сами признаются, это сложно, поскольку термины труднопонимаемы либо непереводаемы. Да и преподают они в вузах на русском языке.

Устранять дефекты речи необходимо до 5 лет. После работа затрудняется. Для того чтобы выправить произношение звуков «р» или «щ» нужно от 3 месяцев до полугода, а с ребенком, у которого общее недоразвитие речи, необходимо заниматься порядка 2 - 2,5 лет. Повсеместно логопеды в первую очередь берут детей с наиболее сложными дефектами, остальные ждут



Нехватка детских садов остро ощущается.

своей очереди - это порядка 30-45% от общего количества малышей.

Во-вторых, вдруг стало очевидно, что очень большая часть молодежи не очень-то и хочет становиться учителями или воспитателями, тем более - ехать потом в село.

Сегодня подготовка кадров в области образования включает в себя как системные представления, так и разрозненные, часто противоречащие друг другу положения, затрудняющие организацию жизни детей в детских учреждениях.

«Изменить существующее положение дел возможно только в том случае, если процесс преподавания психологии в вузах будет включать в себя прямое обучение студентов практике работы с детьми. Для этого необходимо соединить психологию как теоретическую дисциплину с практическими аспектами работы с дошкольниками, коренным образом перестроить высшее образование педагогов и психологов на всех этапах образования, отдать в нем приоритеты психологии общения», - такое мнение сегодня высказывают многие специалисты этой сферы.

Для того, чтобы теория вылилась в практические начинания, в Костанайской области реализуется специальная программа, по которой выпускникам школ выдают гранты на обучение главы региона. Особенность в том, что получить материальную поддержку могут лишь те, кто поступает на педагогические или медицинские специальности.

В идеале через несколько лет кадровая проблема автоматически должна пойти на спад. Тем более, что каждый аким города и района с некоторого времени также учреждает несколько грантов для будущих учителей и врачей. В-третьих, выкупить у частных зданий бывших детских садов оказалось не так уж и просто: либо не хватало денег, чтобы вернуть «стены», либо перепланировка помещений, сделанная за последние годы в интересах бизнеса, ставила под сомнение оправданность затрат.

Некоторые здания просто разрушили, какие-то были в свое время отданы государственным структурам, которых тоже просто так на улицу не выставишь.

Казалось бы, непреодолимым барьером стал вопрос об охвате малышей дошкольным обучением. Кто-то может возразить, сказав, что рыночная экономика делает доступным раннее образование... Но только для тех, у кого есть средства. Существует практика частных детских

садов, воспитателей, работающих с детьми на дому. Да и в простой сад проще попасть, если есть деньги. А как быть остальным?

Выход нашли - создание мини-центров, где дети могли бы получать навыки рисования, труда, общения со сверстниками. Здесь их «тренируют» делать первые логические выводы и всему тому, чему, по идее, учат в полноценных детских садах.

В течение нескольких месяцев (с сентября по январь 2006 года) в Костанайской области открылось 373 таких образовательных учреждений. Еще 60 в регионе уже существовали. Это позволило увеличить охват дошкольным образованием 63,2% детей в возрасте до 6 лет. На сегодня это лучший показатель в республике.

Принцип создания и работы мини-центров прост. На базе действующих в городах и райо-

будут располагаться новые здания, тоже не ясно. Рано говорить и о суммах, которые понадобятся на реализацию этой идеи. Дополнительно напряженность ситуации сегодня пытаются снять с помощью перевода школ-садов в статус яслей-садов. В этом году в Костаное возможна реорганизация пяти садов, но говорить о том, что все они сменят контингент учащихся, пока нельзя.

- Один из этих садов находится в частных руках, поэтому все будет зависеть от того, как отработает руководитель - сможет ли набрать необходимое количество детей дошкольного возраста или нет. В остальных случаях тоже достаточно непростые ситуации, - говорит Людмила Кожевина, методист по дошкольному обучению отдела образования акимата города Костаная. Например, школе-саду №5 необходим капитальный ремонт, а значит, и значительные финансовые затраты.

- Сад состоит из двух зданий, одному из которых больше 70 лет. Второе требует замены кровли, электропроводки, канализации и отопительной системы. Кроме того, в одном из зданий сада не предусмотрено спальни, и после перепланировки высвобождается полезная площадь сможет вместить всего 3 группы яслей-сада, а средства будут выделены большие. Это не снимет проблемы с дошкольным образованием, - поясняет Людмила Кожевина.

Получается, что часть школ-садов принесет больше пользы, если не будет реорганизована. Поскольку в Костаное действительно пока нет всех условий, необходимых для работы с детьми до 6-7 лет. И выходит, что кардинальное решение проблемы требует не только значительных материальных, но и интеллектуальных ресурсов, которых у региона сегодня нет. Да и для самих родителей, которые водят детей в детские сады, а не мини-центры, проблема финансов также остра. В месяц за ребенка необходимо платить от 3,5 до 5 тысяч. Почему колебание сумм так велико? Все ясли-сады - это ГККП (государственное коммунальное казенное предприятие) и находятся на частичной дотации, то есть из бюджета выделяются деньги только на покрытие расходов, связанных с отоплением здания и выплатой заработной платы сотрудникам. Остальные средства предприятие должно зарабатывать самостоятельно, то есть брать плату за предоставленные услуги.

Некоторые родители ссылаются на документ, в котором говорится, что при посещении детского сада необходимо оплачивать лишь 100% питания. Однако здесь возникает «небольшая» неувязочка: подобное требование относится к ГУ (государственному учреждению), но никак не к ГККП. Поэтому в ту сумму, которую отдают родители, входит оплата не только питания, но и частично коммунальных услуг, света, газа, горячей и холодной воды, даже ремонта. Учитывая тот факт, что все здания детских садов давно



Дошкольное образование необходимо для полноценного развития ребенка.

Вопросов по программе обучения также не возникает - в мини-центре ребенок изучает весь комплекс предметов, которые предусмотрены для обычных детских садов.

В сложившейся ситуации - неплохое решение возникшей проблемы, тем более в свете перехода на 12-летнее образование.

Планируется и строительство новых дошкольных учреждений, но когда это произойдет - неизвестно. Пока готовится проектно-сметная документация. Возможно, что через пару лет будут выделены деньги из республиканского или местного бюджета на решение этой проблемы.

По предварительным прогнозам финансирование строительства новых дошкольных учреждений появится в 2008-2010 годах. Где конкретно

требуют капитального обновления, если не реконструкции, можно себе представить в какую сумму выльется замена системы отопления или канализационных труб. Затраты на то, чтобы сохранять здание в более-менее нормальном состоянии, значительно снижают возможности дошкольного учреждения в плане обновления методического материала, закупки новых игрушек, постельного белья и других «бытовых» мелочей. Говорить о том, что все проблемы будут сняты с повестки дня в ближайшие годы, легкомысленно. Однако комплекс мер, который сегодня реализуется в Костанайской области, принесет свои плоды... через 5-10 лет. Если говорить о растущем поколении - быстро это или долго? (www.gazeta.kz)

## VOKABELN

## «УЧИТЬ ПО-НОВОМУ»

♦ решение – Entscheidung, f; Beschluß, m;

Lösung, f

♦ дошкольные заведения – vorschulische

Anstalten, Pl.

♦ повышение квалификации – Fortbildung, f

♦ обмениваться мнениями – Meinungen

austauschen

♦ преемственность – Nachfolge, f

♦ личность – Persönlichkeit, f

♦ воспитательная работа – Erziehungsarbeit, f

♦ стоимость – Wert, m

♦ произношение – Aussprache, f

♦ молодежь – Jugend, f



## ЭКОЛОГИЯ

## «Сама жизнь – вода...»

Так романтик Экзюпери сказал о продукте самом привычном, незаметном, когда он есть, но даже краткосрочное отсутствие которого становится сразу же ощутимым. К сожалению, качество воды, потребляемой казахстанцами, оставляет желать лучшего, поэтому сегодня все большее число наших соотечественников, независимо от их материального положения, предпочитают употреблять бутилированную питьевую воду.

Елена Киселёва

Великий француз был, конечно же, абсолютно прав - вода представляет собой наиболее ценный для человека продукт, ведь наш организм на 60-70% состоит из воды (для эмбриона на пятом месяце - на 94%). Вода доставляет в клетки организма питательные вещества (витамины, минеральные соли и др.) и уносит отходы жизнедеятельности. Необходимо пить, как минимум, 1,5 литра воды в день, чтобы обеспечить организму достаточную термическую стабильность и не терять более 15% содержащейся в нем воды: иначе организму грозит обезвоживание.

Парадоксальный факт: вода необходима для жизни, но она же является и одной из главных причин заболеваемости в мире. Опасность может быть микробиологической: вода в природе содержит множество микроорганизмов, вызывающих у человека заболевания (холера, тиф, гепатит, гастроэнтерит и др.). Загрязнение может быть и химическим, с немедленными или отсроченными последствиями. Вода должна быть не только очищена от этого загрязнения, но и быть приятной на вкус.

Одно из основных свойств воды - это ее способность, проходя в своем круговороте через известковые породы, растворять минеральные вещества и, в частности, кальций, магний и карбонаты. Так называемая жесткая вода имеет повышенное содержание солей кальция и магния. Жесткую воду приятно пить, но она оставляет после себя накипь, удлиняет срок варки продуктов и вызывает мочекаменную болезнь почек.

## Опасность

Загрязнение воды может произойти на всех этапах круговорота воды (даже в атмосфере, где вода содержится в виде облаков). Происхождение загрязнения может быть коммунальное (канализация), промышленное, сельскохозяйственное и даже природное.

Так, нитратное содержание в воде обычно составляет менее 10 мг на литр. Загрязнение окружающей среды приводит к повышению концентрации (более 50 мг/л). В таких количествах нитраты становятся опасными для здоровья человека и, в первую очередь, для здоровья детей.

Инфекционная заболеваемость населения, связанная с водоснабжением, достигает 500 млн. случаев в год. Говоря о питьевой воде, правильнее оперировать не категориями «вредно – полезно», а «опасно – безопасно». В развитых странах предпочитают все лучшее. Там уже давно употребляют бутилированную очищенную воду из природных источников. Одним из самых эффективных решений проблемы улучшения качества потребляемой воды в Казахстане стало использование такого вида

дальнего зарубежья. Гораздо сложнее сделать правильный выбор и купить действительно качественный продукт, максимально подходящий именно вам по своим вкусовым качествам. Остановимся подробнее на характеристике отечественных производителей, так как вода субстанция живая и обладает удивительным свойством накапливать не только разного рода элементы, но и информацию, как положительную так и отрицательную, поэтому чем быстрее она попадет из недр матушки-природы к вам на стол, тем лучше. Прежде всего, следует отметить, что вся питьевая вода, представленная на рынке, проходит развернутое исследование в институте кардиологии, в отделении курортологии. Так что минеральный состав, указанный на этикетке продукции, в общем-то, практически



Минеральные источники Памуккале.

всегда соответствует действительности. Уже появились лидеры производства, выравнявшие вперед кт благодаря гибкой ценовой политике, кто массивной рекламе, или же двигаются к более сложным путем и завоевывая потребителя качеством продукции и сервиса.

## Вкусно и полезно

Первопроходцами же этого непростого дела стали производители воды «Калипсо». Идея дать возможность и казахстанцам пить хорошую, вкусную, а главное полезную воду пришла двум врачам и пищевику с большим опытом работы – людям, отлично знающим, насколько проблема некачественной воды остра для нашего региона. - Вода в Алматы очень высокого качества, как нам сказали в Москве, она практически не

Дже продвинутые, обеспеченные люди предпочитали из крана воду брать – менталитет у нас такой. Помню, на заре перестройки, когда к нам только начали приезжать иностранцы, сам смеялся над тем, что они привозили с собой воду в огромных бутылках. И лишь два-три года назад картина начала постепенно меняться. Сработала и пропаганда здорового образа жизни, регулярное освещение проблем экологии в СМИ, реклама опять же сделала свое дело. Теперь все сложнее удовлетворять возросшие потребности наших постоянных и все прибывающих новых клиентов, пришла пора расширять производство, ведь мы по-прежнему стараемся выполнить любой заказ, хотя бы и минимальный, в кратчайшие сроки, час - два, не более. Сами понимаете, люди ждуть

не привыкли... Правда, клиентов только сервисом не привлечешь, им прежде всего качество подавай. Приятно, когда, перепробовав ассортимент, предложенный на рынке, клиенты все же приходят к нам, а мы ведь уже практически отказались от рекламы.

## Грамотно и надёжно

Используемая технология позволяет решить проблему питьевой воды полностью, грамотно, надёжно, как это делается во всем мире. В решении проблемы йодного дефицита наша компания с 2004 года является единственной компанией в РК, которая освоила производство питьевой воды, обогащенной пищевой добавкой, в которой синтезировано уникальное органическое соединение йода - йодированный белок коровьего молока (йодказеин). Йодказеин - это эффективное средство для профилактики заболеваний щитовидной железы, обусловленных йодным дефицитом. Основные свойства йодказеина: он изготовлен на основе натурального, легко усваиваемого белка молока; обеспечивает индивидуальную регуляцию йодного обмена в организме; йод прочно связан с белком и не теряется при длительном хранении и термообработке; практически невозможна передозировка организма йодом, так как не происходит аккумуляция йода в органах человека. Вода сертифицирована в органах санитарно-эпидемиологического контроля, в центре сертификационных испытаний «ЭкоХимГео» и ОАО «Национальный Центр экспертизы и сертификации». Мы даже отправляли нашу воду на анализ за рубеж, самим было интересно узнать, отвечает ли наша продукция мировым стандартам. Исследования проходили в лаборатории г. Нюрнберга (Германия) и муниципальной лаборатории в Шардже (ОАЭ). Оказалось – соответствуем, более чем!

## Этапы очистки

С глубины 500 метров вода поступает в фильтр, где происходит грубая очистка воды, т.е. идет осаждение микрочастиц (песок, ил и т.д.). Далее вода проходит через два полипропиленовых фильтра диаметром 5 мкм. Здесь вода очищается от оставшихся взвешенных частиц и избытка некоторых солей. Пройдя их, вода через сепарационный двигатель подается на мембранный фильтр, где происходит доочистка воды на молекулярном уровне, т.е. та вода, которая не пригодна для дальнейшей обработки, идет на слив в канализацию, а готовая вода идет на

второй этап. Для ускорения и качества очистки добавляется капельным методом катализатор марки Am-Sperse 2301, производства США. На втором этапе происходит насыщение воды кислородом - экспозиция длится порядка 40 - 60 мин. Посредством озонирующей установки происходит расщепление под действием электрического разряда H<sub>2</sub>O до атомарного кислорода O<sub>3</sub>-озон, который обладает 100% бактерицидным действием. Этот метод – реальная альтернатива применению хлора. Микрофлора озоном широко практикуется в Европе, в США и других странах. Научно доказано, что окислительная активность и стерилизующая сила озона намного эффективнее для удаления из воды токсичных соединений по сравнению с химическими препаратами (в 3,6 раза эффективнее хлора, который позволяет уничтожить максимум до 50% вредных микроорганизмов) и UV-облучением воды, в отличие от хлора оказывает благотворное влияние на организм человека. Озон, озонированная жидкость играет биологическое и физиологическое действие на развитие и жизнедеятельность всего живого, имеет способность активизировать и стимулировать биологические клетки и их системы, а также ингибировать вирусы, бактерии, споровые образования с задержанием течения их физиологических и физико-химических процессов, с подавлением их инфекционной активности. Вот у меня стоит на шкафу бутылка нашей воды с 2001 года, при других способах очистки вода очень быстро «зацветает». Изучив и проанализировав различные типы и свойства нашей воды, мы поняли, что можем добиться улучшения состояния здоровья наших граждан, начав выпускать не только экологически чистую питьевую воду, но и сбалансированную по составу. К сожалению, потребление качественной воды нашими соотечественниками по регионам составляет процентов 15, не более, и только в Алматы процентный показатель чуть выше – где-то 30–35, так что работы непочатый край, у каждого производителя найдется своя ниша и свой покупатель.

Вот уже восемь лет казахстанцы знакомы с водой «Хрустальная». Своя скважина, трехэтапная система очистки на итальянском оборудовании, обогащение кислородом помогло этой воде завоевать не только девять медалей на престижных выставках, но и покупателей, подтверждением чему служат 17 представительства по всей республике. Производители не менее известного бренда вода «Серебряная», зная по личному опыту проблемы, возникающие у казахстанцев из за неблагоприятного экологического фона, постарались создать для успешной борьбы с целым рядом заболеваний воду, обогащенную теми или иными биодобавками. Так, с давних пор известно, что серебро способно уничтожать около 650 болезнетворных бактерий. Такая вода отлично подойдет, если вы собираетесь на пикник или отправляете детей в лагерь. «Селеновая» обогащена селеном и соответственно обладает антиоксидантными свойствами, «Йодированная» призвана решать серьезнейшую проблему нашего региона – йододефицит.

## VOKABELN

## «САМА ЖИЗНЬ...»

♦ к сожалению – *bedauerlicherweise, leider*

♦ клетки организма – *Zellen eines*

*Lebewesens*

♦ обезвоживание – *Entwässern, n,*

*Entwässerung, f*

♦ необходимо – *notwendig*

♦ загрязнение – *Verunreinigung, f;*

*Verschmutzung, f*

♦ последствия – *Folgen, Pl.; Konsequenzen, Pl.*

♦ круговорот – *Kreislauf, m; Wirbel, m*

♦ накипь – *Abschraum, m; Ansatz, m*

♦ улучшение – *Verbesserung, f*

♦ источник – *Quelle, f*



Минеральная вода - залог здоровья.

сервиса, как продажа питьевой очищенной воды в герметичной упаковке. Качеству этой воды можно доверять по многим причинам: во-первых, оно строго контролируется в лабораториях санитарно-эпидемиологического контроля, в лабораториях самого производителя, а также в лабораториях независимой службы контроля качества воды, качества продуктов питания; во-вторых, питьевая вода добывается из закрытого источника, в-третьих, вода не содержит хлор, который способствует возникновению различной сложности аллергических реакций и придает воде неприятный привкус и мутность. Приобрести питьевую бутилированную воду сегодня не проблема – на рынке Казахстана кроме отечественных производителей немало изготовителей питьевой воды из ближнего и

нуждается в дополнительной очистке. Мы отправляли образцы из нашей скважины на анализы в ведущие московские лаборатории, - вспоминает Хван Олег Дмитриевич. - Мы посчитали, что затраты быстро окупятся, закупили оборудование, выбрали одну из самых глубоководных скважин – 500 метров, тогда как требуется 300, вложили немалые деньги и... стали работать на склад! Не было сформирован рынок, практически не было заказов, только посольства, там все удивлялись какая у нас вода вкусная и дешевая... Наши же люди не могли понять, как это – за воду надо платить! Хлеб, мясо – понятно, человеку надо прежде всего детей накормить, а воду можно и из реки набрать, чай вскипятить, а как тот чаек на здоровье отразится, мало кого волновало.



ПРОЗА

Четки

Название «четки», согласно В. Далю, происходит от слов: считать, честь (отсчитывать). Четки являются средством напоминания...

Светлана Фельде

\*\*\* Мы утром пили кофе на кухне. И ты рассказывал мне свои сны.

Я готова была слушать тебя вечно. Я слушаю тебя, даже когда ты молчал.

И отвечала на вопросы, которых ты не задавал вслух. Ах, как мало надо для счастья!

Счастье - это когда ты дома.

Потом ты пошел за хлебом. Нет, за моими любимыми конфетами. Оставив настроенную гитару на диване. Потом настрою, сказал ты. И ушел. И не вернулся назад. Сначала я думала, что ты затерялся в городской суете. А потом поняла - ты сел в поезд и уехал туда, где все давно знакомо и привычно, где ничего не нужно менять.

Ничего не менять - это трудно. Я это понимаю, как никто другой.

Я иду по дороге, посыпанной солью, словно собака, скрючившись от боли. Я плачу, тороплюсь домой, потому что верю - ты вернулся. И когда я только повзрослею и перестану верить в чудеса?!

Я иду по дороге, посыпанной солью, словно собака, скрючившись от боли. С порезанной лапой, прихрамывая... Струны гитары вонзаются в пальцы до крови. И опять сегодня полная луна, город кажется призрачным и зловещим. В окно ночи смотрит девочка с потухшими глазами.

Девочка с потухшими глазами - это я. И когда я только стану взрослой?!

\*\*\* Знаешь, я иногда замечаю: мир - подделка. Грубо намалеванная на картонном глянце декораций. Страшно оглянуться вслед прохожему - вдруг увидишь изнанку бумажного силуэта. И как-то теряешься - зачем ты здесь, чего ждешь, для чего смотришь на все это. А порой ткань мира ослабевает, от неосторожного шага бежит трещина, ярко и гибельно вырывается иной свет, жар опалает лицо... Но обычно реальность все же затягивается, только волосы пошевеливаются на затылке, когда ступишь ненадолго на свежий рубец.

Знаешь, я иногда замечаю: мир - подделка. Грубо намалеванная на картонном глянце декораций. Правда, на этот глянец декораций всегда льется всамделишная кровь.

\*\*\* Вы никогда не мечтали полетать на одуванчиках? Представляете, как красиво это выглядит со стороны! Вы крепко хватаетесь за упругий стебель, разбегаетесь с горы и летите... По дороге одуванчик распадается на парашютики, и за вами тянется пушистый полупрозрачный шлейф. Красота!

Детьми мы точно знали, что цветы умеют летать.

\*\*\* ...Наши чувства. Такие яркие... Такие тонкие - как кружева. Такие сложные - как паутина.

И лист пожелтевший крошится в моей руке. Что мы здесь забыли? В безразличных голосах звонков. В бегущих строках сообщений.

Какая глупость. Меня учили жить не так. Какая малость - кого-то потерять.

Ты прости меня за то, что втерлась в части-

цу твоей жизни. Идеально повторила изгибы твоей души.

Ты правильно сделал, что успел уйти... Успел почти на грани.

...Так прости меня за то, что я не умею такого прощать.

\*\*\* Что же заставляет всех нас искать то, что приводит в движение отдельные элементы пейзажа, оживляет картину, к которой мы привыкли, в которой все до скрежета зубного обыденно и банально - чужие тебе «близкие», далекие тебе «родственники», попытки



Известный прозаик Светлана Фельде.

соответствовать тому, чему соответствовать ты не обязан - по своим законам, зато обязан - по законам чужих и далеких, когда начинает казаться, что лучше обитать в Африке, в племени каком-то, где никто наверняка не станет навязывать тебе, как ты должен жить, думать и поступать, хотя, конечно, кто его знает...

Труднее всего было бы признать, что то, что мы ищем - на самом деле ошибка, нарушение Порядка, время, обращенное вспять по каким-то неизвестным нам причинам. Понимание истинного и вечного приходит лишь на мгновение, всего лишь на мгновение, от него задыхаешься, понимание это приходит всегда в одиночестве, потому что только в одиночестве ты можешь быть собой. И сопровождает нас всю жизнь, подобно птице, вспорхнувшей с ветки, шуму леса, который донесся с той стороны реки, давно угасшему свету лампы над тобой в операционной - где раздался твой первый вскрик.

\*\*\* Состарившаяся зима не отпускает мысли, остатками сил превращая их в застывшую ледяную массу. Солнце переливается в бес-

численных изломах мозга, но пока не может согреть. Реальными остаются только чашка чая и цветные сны. Мне снится море. И ты. И там всегда тепло и уютно. Сны с продолжением. Ярко-белая бабочка над изумрудным лугом, голубое небо и море, далекий родной ты. Можно ли устать от тепла? Могут ли солнечные слова набить оскомину настолько, чтобы захотелось нырнуть в глухую темноту, пустую и без мыслей? Нет. Это - просто жажда. Жажда заменить буквы монитора взглядом твоих глаз, телефонную трубку твоими губами, шепчущими мне на ушко. Мне все равно, где это будет, если там

ползут медленной ледяной кашей, то и дело застывая где-то в закоулках сознания. Кассир так странно на меня смотрела, когда я переспрашивала у нее почти каждое слово. «Я с мороза, - извинилась перед ней мысленно, -отмороженная я». Мой поначалу пристойный шаг на улице сменился малодушными перебежками. Спотыкаясь о пакет с покупками, захлебываясь холодным воздухом пополам со снежинками, махнув рукой на впечатление, которое произвожу, я мчалась домой. Перебралась через сугроб на пороге и - ура! - захлопнула, наконец, за собой дверь. Чайник - на плиту. Мокрую шубу - на дверную ручку в коридоре. Покупки - в холодильник. Уютно загудела в комнате печка, я уселась рядом, с кружкой горячего чая и конфетой «Южная ночь». А ведь огонь в печи и вправду поет! Камерным хором женских и мужских голосов. Мелодия сложная, неповторимая, напоминающая церковные песнопения. Мне безразлично, что ветер снаружи сходит с ума и царапает кристалликами льда по стеклу. Как все-таки мало для счастья нужно: поесть, если голоден; отдохнуть, если устал; согреться если замерз.

\*\*\* Одна пациентка - в доме для престарелых - которой девяносто шесть лет, сказала мне: «Старость - ужасное, отвратительное ощущение. Ты понимаешь - мир тот же, что и сорок, пятьдесят лет назад. Ты видишь то же солнце, чувствуешь тот же ветер. Но все - не так, все - словно сквозь одеяло, и однажды это приглушенное ощущение всего так надоедает, что ты хочешь уйти. Ибо воспоминание о том, КАК было, и нынешние ощущения - от этого нестерпимо больно. И невозможно с этим смириться, и невозможно понять, что эта старая каракатица, которая нуждается в помощи посторонних людей, - ты. Знаете, что самое ужасное в старости, я говорю о той старости, когда уже действительно почти вся жизнь прошла? Самое отвратительное и ужасное - понимание того, что больше никогда не будет радостно от ветра или солнца, или от дождя, или от того, как вкусен чай. Все потеряло вкус, запах. Сколько вам лет, деточка? Тридцать девять? У вас еще есть время, живите, не откладывайте на потом...

Боюсь ли я смерти? Нет. Я прожила хорошую жизнь. У меня был отличный муж, он заботился обо мне, я вырастила троих детей, у них все хорошо. Я испытала все, что полагается испытать человеку в жизни. Почему я должна бояться смерти?»

\*\*\* Священники должны проповедовать не прихожанам, а атеистам. Какой смысл говорить о вере верующему?

\*\*\* Мы все как-то убиваем время. Потихонечку расстреливаем, растапываем по минутке.... Вот я прошла из комнаты в комнату - минута долгой, вот сделала глупый ненужный звонок, прочла главу книги - долгой целых десять! И так живем, пока однажды на скажем «Ой!» Минуты кончились.

ГЕРМАНИЯ

Водка с водой способствует долголетию?

В Германии в возрасте 109 лет умер самый старый немец. Роберт Майер родился в 1887 году в семье российских немцев в деревне Сергеевка на Украине, последние 40 лет он жил в вестфальском городе Виттен. Если бы он случайно не упал в собственной квартире, Роберт Майер мог бы еще отпраздновать 10 марта свой 110-й день рождения

Ульрих Штевен

После ухода из жизни его жены, произошедшего почти 40 лет назад, Майер самостоятельно делал всю работу по дому, будучи до последних дней как душевно, так и физически здоровым. В деревне Сергеевка под Одессой Роберт Майер провел свое детство и раннюю юность - до тех пор, пока его родители не переехали в Германию. Сергеевка была основана немецкими переселенцами-католиками в 1804 году и называлась вначале Йозефсталь. В списках первых поселенцев среди фамилий Акер и Цинк встречается и фамилия Майер. Рисунок отцовского дома, постоянно висевший на кухонной двери, до конца жизни напоминал самому старому гражданину Германии об украинском происхождении.

Роберт Майер был ещё и последним ветераном Первой мировой войны. В возрасте 18 лет он был призван в армию и долгое время служил во Франции. В октябре прошлого года французские историки организовали встречу Майера с британским ветераном войны Генри Аллигамом, который был на год старше Роберта. При встрече оба ветерана возложили венки к мемориалу и вспомнили о жертвах двух мировых войн.

«Я сам удивляюсь, что дожил до стольких лет», - сказал Майер в день своего 109-го дня рождения в марте прошлого года. А корреспон-

денту Западногерманского радио он признался, что водка еще никогда не вредила ему - «с водой и не слишком много». (© ORNIS)



Самый старый немец Роберт Майер (в центре).

VOKABELN

«ЧЕТКИ»

- ♦ чудеса – Wunder, Pl.
- ♦ верить – glauben; trauen
- ♦ торопиться – sich beeilen
- ♦ струны гитары – Saiten, Pl. einer Gitarre
- ♦ боль – Schmerz, m

«ВОДКА С ВОДОЙ...»

- ♦ самостоятельно – selbständig
- ♦ постоянно – dauernd, fortwährend
- ♦ происхождение – Herkunft, f
- ♦ долгожитель – Langlebige, m
- ♦ напоминать – anmahnen, in Erinnerung bringen



## ПОМОЩЬ

## Обучение через приключения

Первым делом привлекло внимание название – «Flowers of life», что в переводе с английского означает буквально – цветы жизни. По-русски это словосочетание цветами не пахнет. А по-английски почему-то представляешь именно красивые цветы... Так называется общественный фонд, с президентом которого захотелось познакомиться хотя бы заочно. Оказалось, что президент совсем еще молод. Вернее молода. И на эту должность ее никто не выбирал и не назначал – сама себя сделала президентом. Со всеми отсюда вытекающими добровольными обязанностями...

Татьяна Злотникова

В середине осени прошлого года фонд с цветочным названием объявил о начале своего первого проекта по обучению детей из Алматинского областного детского дома № 1 в поселке Баганашил. В течение 10 месяцев ребята из этого детского дома будут изучать английский язык не только в теории, но и на практике. Помимо занятий в классе, в рамках проекта планируется организация встреч с носителями английского языка, а также переписка на английском языке с детьми из других стран.

А началось все в 2005 году, когда Оксана поехала в США на полтора года по программе студенческого обмена. Ее специальность – экология, и в США она стажировалась по программе Огайского государственного университета. Там она познакомилась со многими людьми разных национальностей из разных стран. Оказалось, что в большинстве своем американцы приветливы и дружелюбны, их отличает равнодушие к проблемам в других странах.

Вот что она рассказала дальше:

– Почти каждая семья там старается поддерживать хотя бы одного малыша в странах Африки, помогая ему (ей) учиться. Для этого им ежемесячно отсылают небольшую сумму

после окончания университета поеду домой.

В Штатах у меня есть друг – Жак. Ему 47 лет и он прекрасный, интересный человек. Идея, что невзирая на расстояние нам всем надо общаться и делать что-то для других, пришла ему первому. И мы решили: почему бы нам не акцентировать внимание на детях-сиротах (в то время мы не умели ничего, кроме того, что говорили на английском). И тогда я бросила клич: собрать все возможное для детей-сирот. Мы собрали прекрасную библиотеку, нашли людей, желающих переписываться с детками, мы с ними стараемся, по возможности, сотрудничать и сейчас...

Начали искать место и изучать «рынок» в Алматы. Моя мама звонила всем и говорила: «Моя дочь хочет учить детей-сирот английскому. Вас такое не интересует?»

Ответы были разные, но первый человек, который отозвался на мамино предложение с интересом, была Сауле Каппаровна Абизова – директор областного детского дома № 1. Она предоставила комнату для проведения занятий, помогла найти спонсоров и всячески содействует нам в реализации проекта «Обучение через приключение».

Мы зарегистрировались как общественная организация «Цветы жизни – Flowers of life».

Помощи (благотворительности), а помощь в обучении их таким навыкам, которые помогут им найти свое место под солнцем. Мы полагаем, что английский, а через него и навыки общения с людьми – один из ключей успеха в жизни (поиск работы, развитие со-

После трехчасового разговора с ним я поняла, что у него немного друзей, в основном, это его бывшие одноклассники, которые «раз в пятилетку» забегают к нему на чай. Нет единомышленников, нет просто людей, которые бы были его друзьями.



09/01/2007

Жак в детском доме.

денег. Они постоянно поддерживают контакт с ребенком, и тот, в свою очередь, отвечает им благодарностью. Имея все самое необходимое в их социальной жизни, они стараются любыми путями помочь другим.

Что касается рождения подобного же чувства во мне, то все началось с того, что я жила в Штатах в течение месяца в американской семье, имеющей пятерых детей. Их любви и внимания хватало и на меня. Они многому меня научили, а главное – я не чувствовала, что далеко от Родины. И я подумала: «А что же нам мешает общаться здесь, в Казахстане, – так же?»

В сентябре 2005 года прошел ураган Катрина и нам, уже общающимся в течение года, близким по духу людям, захотелось поехать и как-то помочь пострадавшим после стихийного бедствия. Мы нашли машину, грузовик, инструменты и в составе девяти человек отправились на Миссисипи.

Это стало незабываемым событием в моей жизни. Как часто порой мы живем лишь материальным: вот заработаю на машину и женюсь, ну вот заработаю на домашний кинотеатр – и буду проводить время с детьми. Однако именно пребывание в районе стихийных бедствий, где что не снесло – затопило, заставляет тебя задуматься: а стоит ли это все нашего бесценного времени в жизни???

До Миссисипи я уже посетила порядка 16 штатов, но эта поездка запомнится мне надолго. Именно там я почувствовала радость безвозмездной помощи людям.

Я знала, что в один день моя прекрасная стажировка закончится, и я была уверена, что



2004/12/25

фото: Оксаны Щербаковой

Оксана Щербакова – президент общественного фонда «Flowers of life».

циальных черт характера). Английский язык, являясь одним из основных языков международного общения, открывает неограниченные возможности для изучения мировой истории и культуры, а также для дружеского общения с людьми из разных стран. Ведь в отличие от детей из благополучных семей, которые, как правило, имеют доступ к различным курсам и языковым школам, дети из детских домов ограничены в возможностях полноценно изучать иностранные языки.

В январе к нам приезжал Жак Паренту, который стоял у истоков этого проекта в Штатах и всячески поддерживает развитие идеи. За что огромное ему спасибо.

Наш кружок посещают около 70 детей из русских и казахских групп в возрасте от 7 до 17 лет.

Такую удивительную и в то же время очень простую историю поведала мне Оксана Щербакова. А недавно пришло от нее письмо: «Вчера у меня была возможность познакомиться с замечательным человеком. Зовут его Саша и он мой ровесник. Он не ходит, он инвалид, в 18 лет была сделана операция, и после этого на ноги он больше не поднялся.

Но несмотря на такую беду, Саша не сдаётся. Он ищет себя и надеется найти свое место под солнцем.

Саша – художник. Он ничего не заканчивал. Просто взял кисточки и краски и начал рисовать.

Также Саша хотел бы помогать семье и вносить свою финансовую лепту. Ему удалось продать две картины, что дало надежду на то, что в когда-нибудь у него получится организовать свою выставку-продажу. Однако, учитывая цены на аренду в алматинских галереях, об этом приходится лишь мечтать.

Я сразу стала думать, как помочь Саше. Сначала захотелось купить ему краски, потом оборудовать по всем стандартам комнату для рисования (он не может рисовать в пасмурный день, сильно устают глаза). А потом я вспомнила, что самое главное – это не купить человеку рыбу, а научить его рыбачить, и тогда в любой момент он сможет найти средства к существованию.

Рисовать Саша умеет, а вот на вопрос, как его творениям найти путь к покупателю, пока ответ не найден.

Может, вы, подумав, найдете какую-нибудь подсказку для Саши (я подумывала о создании Сашиной странички в Интернете, походу по гостиницам – ведь там часто останавливаются иностранцы, интересующиеся живописью).

Подумайте, что мы можем сделать для Саши. А пока я вас крепко обнимаю».

## VOKABELN

## «ОБУЧЕНИЕ...»

♦ обмен – Tausch, m; Austausch, m,

Umtausch, m

♦ дружелюбный – freundlich,

freundschaftlich

♦ поддерживать контакт – mit j-m. Kontakt

pfliegen

♦ безвозмездный – unentgeltlich, kostenlos

♦ сирота – Waise, f, Waisenkind, n

♦ приключение – Abenteuer, n

♦ отзывчивый – hilfsbereit, teilnahmsvoll

♦ ограниченный – begrenzt; beschränkt;

knapp

♦ мечтать – träumen (von D.); schwärmen

(für Akk.)

♦ подсказка – Vorsagen, n



19/12/2006

фото: Оксаны Щербаковой

На уроке английского языка.





## Дорогие читатели!

Республиканскую национальную газету «Deutsche Allgemeine Zeitung» можно приобрести в г. Алматы в киосках по следующим адресам:

- |  |   |
|--|---|
| 1. Ул. Джандосова-Берегового                             | 11. Пр. Абая-Достык                           |
| 2. Ул. Пушкина-Жибек Жолы                                | 12. Ул. Байтурсынова-Карасай Батыра           |
| 3. Казахстанский центр делового сотрудничества «Атакент» | 13. Ул. Гагарина-Темиряева                    |
| 4. Ул. Макатаева-Пушкина                                 | 14. Площадь вокзала «Алматы-1»                |
| 5. Площадь вокзала «Алматы-2»                            | 15. Пр. Абая-Абылай хана                      |
| 6. Мкр-он «Казахфильм»                                   | 16. Ул. Шевченко-Байтурсынова                 |
| 7. Пр. Достык-Джамбула                                   | 17. Ул. Фурманова-Толле би                    |
| 8. Пр. Абая-Алтынсарина                                  | 18. Ул. Райымбека-Суюнбая (автовокзал Саяхат) |
| 9. Ул. Гоголя-Муратбаева                                 | 19. Пр. Достык-Курмангазы                     |
| 10. Пр. Абая-Жарокова                                    | 20. Ул. Байтурсынова-Толле би                 |

### NEBENBEI BEMERKT

## Wer sich erholen will, bleibt besser daheim

„Wenn du eine Reise tust, dann kannst du was erleben“ – so sagte meine Großmutter. Das stimmt. Und so einfach war das damals tatsächlich auch. Denn zu Großmutterzeiten reiste man wenig, aber wenn, dann kam man in dem fremden Land an, sah sich um, verhielt sich wie sonst auch, wunderte sich und fuhr wieder nach Hause, um dort von den Abenteuern, den Schönheiten und Besonderlichkeiten zu berichten. Ein paar Fotos als Erinnerung und damit ging das Leben weiter wie zuvor.

Heute geht das nicht mehr. Das Leben ist vielfältiger, differenzierter und damit auch schwieriger geworden. Die Globalisierung lässt uns problemlos über Grenzen hinweg reisen, aber lässt uns nicht mehr einfach so über Probleme hinweg sehen. Denn heute sind wir interkulturell kompetent. Da reist man nicht mehr einfach nur so, um sich zu erholen. Nach einer Reise soll das Leben nicht weitergehen wie zuvor, die neuen Erkenntnisse sollen unser Denken und Handeln daheim bewusster machen.

Heute wollen wir die Welt entdecken, verstehen, begreifen. Wir wollen die Völkerverständigung unterstützen; da gilt es, selbstkritisch zu bleiben und Klischees abzubauen. Als aufgeklärte Reisende bereiten wir uns selbstredend gut vor. Die Geschichte, Architektur, Natur und das politische System unseres Reiselandes ergründen wir per Literatur vorneweg. Wie sich jedoch der Einheimische fühlt und verhält, lässt sich nur vor Ort feststellen. Um aber diesen Einheimischen nicht zu verschrecken und als vertrauensvollen Gesprächspartner zu gewinnen, ist die Beachtung der kulturellen Besonderheiten wichtig. Dabei ist weniger entscheidend, was man tut, sondern, was man lässt.

Entsprechend würde ich den Spruch meiner Großmutter dem Zeitgeist anpassen: „Wenn du eine Reise tust, dann musst du vieles lassen.“ In Russland sollte man nicht ins Taschentuch schnäuzen und darf in Wohnungen nicht die Straßenschuhe anbehalten. In China darf man in der Wohnung keinen Regenschirm aufspannen und Geschenke dürfen nicht mit nur einer Hand überreicht werden. Jedes Land hat viele, viele Tabus. Beachtet man sie nicht, kann man tief ins Fettnäpfchen treten. Ein paar dieser Tabus sind bekannt und finden sich in jedem Reiseführer. Aber nicht alle Unterlassensregeln kann man genau erfassen. Das liegt in der Natur der Sache. Denn über Dinge, die man nicht tut, redet man oft auch nicht gern. Und wie kann man über Dinge reden, über die man nicht spricht?



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland.

Von den Erfahrungen anderer lernen. Aber das ist auch nur bedingt aufschlussreich, da nicht immer ersichtlich ist, worin genau der Fauxpas liegt. Was man wann besser tut oder lässt, unterscheidet sich auch nach Region, Uhrzeit, Religionszugehörigkeit der Menschen, auf die man trifft. Manche sind abergläubisch, andere nicht. Bewegt man sich in einem offiziellen Rahmen oder geht es freundschaftlich-informell zu? Besser noch sind die Auskünfte von eigenkulturrkritischen Vertretern. Aber auch die sind subjektiv, wie die Menschen in einem Land eben unterschiedlich aufgeschlossen, tolerant oder konservativ sind. Also: Im Vorfeld möglichst viele Informationen sammeln und durch aufmerksame Beobachtung und Reflexion immer wieder überprüfen. Das klingt nun allerdings gar nicht nach Erholungsreise oder mutigem Entdeckertum. Eine eher vorsichtige und schüchterne Gestalt, der aufgeklärte Urlauber von heute. Spaß macht das ganz sicher nicht, aber das ist unser Erbe. Denn so mutig und unbekümmert unsere Großeltern damals gereist sind, so mutig und unbekümmert haben sie auch Behauptungen über andere Länder und Sitten ausgesprochen – und damit Klischees geprägt, die wir nun wieder aufweichen müssen. Wer sich erholen will, bleibt besser daheim!

## VERANSTALTUNGSKALENDER

Programm Almaty 13. April bis 20. April

### 13. APRIL

„SW“ Theater – Kabarett  
19 Uhr  
Art i Schok

### 14. APRIL

„Detektive aus der Steinzeit“, Drama-Show nach A. Wolodin  
18.30 Uhr  
Deutsche Theater Almaty

### 18. APRIL

Kammermusikabend mit dem Quintett der Holzblasinstrumente, Programm: Werke von F. Mendelssohn und Tomasi  
18.30 Uhr  
Schambyl-Philharmonie

Deutsches Theater Almaty, Satpajew-Str. 64 „d“,  
Tel.: 246 5774  
Art i Schok, Kunajew-Str. 49, Tel.: 273 5282  
Schambyl-Philharmonie, Kaldajakow-Str. 35,  
Ecke Töle Bi, Tel.: 2 91 8048

## GERMANIA FÜR VAS С АГЕНТСТВОМ „ТОРНО“ Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию

### Сервис наших услуг

- \* Бесплатные консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕН-ГЕН визы.
- \* Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению.
- \* Транзитные польские визы.
- \* Переводы с нотариальным заверением.
- \* Страхование (Казахинстрах, Атланта-Полис).
- \* Ксерокопирование.
- \* Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково) (для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- \* Регулярные автобусные линии компаниями: ВЕКТОР, ВИАДУК, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР, НОФФЕР. (для выезжающих на ПМЖ билет до лагеря Фридланд от 35 евро).
- \* Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- \* Доставка автомобилей автобусом из Германии.



#### Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

#### НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 7  
Административное здание „Сайран“  
Тел./факс (327) 278-07-18, 276-12-05

#### ФИРМА «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки. Оплата за багаж производится в Германии, по цене 2,5 евро за 1 кг.  
Казахстан, г. Алматы, ул. Спартака, 14 (Шолохова - Акан Серы)  
Телефоны для справок: +7 (327) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118



DAZ-Foto der Woche: Diese drei Kirgisen im Örtchen Karakol sind mit den Kühen auf den Transporter gesprungen.

### Deutsche Allgemeine Zeitung - Impressum:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана "Возрождение"

И.о. главного редактора: Олеся Клименко  
Редактор немецкой части: Корнелия Ридель

Адрес редакции:  
050051, Алматы, Самал-3, 9  
Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (3272) 63 58 06  
E-mail: daz@ok.kz

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры, информации и спорта РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200. Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано ЗАО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223б.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств "Хабар", DPA, DW.

### ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Amtierende Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
Redakteurin des deutschen Teils:  
Cornelia Riedel

Adresse:  
Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty  
Tel.: +7 (3272) 63 58 08  
E-Mail: daz@ok.kz,  
cornelia.riedel@deutsche-allgemeine-zeitung.de  
(deutsch)

Registration: Ministerium für Kultur, Information und Sport der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registriernummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolashak“, Almaty, Mukanowa Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.